

Exzenterschleifer Omega 150



DE Exzenterschleifer Omega 150

Original Betriebsanleitung

NL Excentrische schuurmachine Omega 150

Originele bedieningsinstructies

FR Ponceuse excentrique Omega 150

Mode d'emploi d'origine

IT Levigatrice rotorbitale Omega 150

Istruzioni per l'uso originali

GB Random Orbital Sander Omega 150

Original operating instructions

CZ Náhodná orbitální bruska Omega 150

Originální návod k obsluze



Inhaltsverzeichnis

Seite

1	Allgemeine Informationen	2
2	Produktbeschreibung	3
3	Sicherheit	3
4	Geräteübersicht und Funktion	7
5	Inbetriebnahme	7
6	Wartung	8
7	Troubleshooting	9
8	Gewährleistung	9
9	Entsorgung	9
10	EG-Konformitätserklärung	10

1. Allgemeine Informationen

1.1 Identifikation

Bei diesem Dokument handelt es sich um die Betriebsanleitung zum Exzentrerschleifer Omega 150 der Firma STORCH. In der Anleitung wird das Produkt in seiner Funktion beschrieben und vermittelt die wichtigsten Informationen zum sicheren Umgang und Gebrauch. Alle Angaben beziehen sich auf den aktuellen technischen Entwicklungsstand des Gerätes und behalten nur ihre Gültigkeit, sofern keinerlei Veränderung am Gerät durchgeführt wird.

1.2 Wichtige Hinweise zur Betriebsanleitung

1.2.1 Aufbewahrung der Betriebsanleitung

Die Anleitung muss während des Lebenszyklus des Gerätes jederzeit verfügbar sein.

1.2.2 Mitgelieferte Unterlagen

Konformitätserklärung.

2. Produktbeschreibung

2.1 Technische Daten	
Nennspannung	220 - 240 V / 50 Hz
Leistung	360 W
Leerlauf-Oszillation / Min.	4.000 – 10.000/min.
Schwingkreis	5,0 mm
Klett-Schleifteller	Ø 150 mm
Lautstärke gem. EN 62841	
Schalldruckpegel LpA	78,2 dB (A)
Schallleistungspegel LWA	86,2 dB (A)
Messunsicherheitszuschlag	K = 3 dB
Schwingungsemissionswerte gem. EN 62841	
Schwingungsemissionswert ah	5,676 m/s ²
Messunsicherheitszuschlag	1,5 m/s ²
Schutzklasse	II
Gewicht exkl. Kabel	2 kg

Angaben ohne Gewähr! Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten!

2.2 Lieferumfang

Exzentrerschleifer Omega 150, Systainer, 1 x FineXX@Net Klett-Feinschleifgitter P 80, Montageschlüssel, Adapter Staubabsaugung, Betriebsanleitung.

3. Sicherheit

3.1 Darstellung der Sicherheitshinweise

In der Betriebsanleitung können folgende Sicherheitshinweise in unterschiedlich hohen Gefahrenstufen abgebildet sein, die unbedingt beachtet werden müssen:

GEFAHR

GEFAHR weist auf unmittelbar drohende Gefahren hin, die ohne entsprechende Sicherheitsvorkehrungen zum Tod oder schwersten Verletzungen führen können.

WARNUNG

WARNUNG weist auf Gefahren hin, die durch falsche Verhaltensweisen entstehen und zum Tod oder zu schwersten Verletzungen führen können (z. B. Fehlanwendungen, Missachtung von Hinweisen, etc.).

VORSICHT

VORSICHT weist auf mögliche, gefährliche Situationen hin, die ohne entsprechende Sicherheitsvorkehrungen zu leichten oder geringen Verletzungen führen können.

HINWEIS

HINWEIS weist auf Situationen hin, die ohne entsprechende Vorkehrungen zu Sachschäden führen können.

3.2 Darstellung von Piktogrammen

Zusätzlich zu den zuvor genannten Sicherheitshinweisen, können folgende Piktogramme mit nebenstehender Bedeutung genannt werden:



Verbot einer Handlung oder Tätigkeit im Zusammenhang mit einer Gefahrenquelle, deren Missachtung zu schwerwiegenden Unfällen führen kann.



Warnung vor der mit dem Piktogramm dargestellten Gefahr.



Gebot einer Handlung oder Tätigkeit im Umgang mit einer Gefahrenquelle, deren Missachtung zu schwerwiegenden Unfällen führen kann.

3.3 Produktsicherheit

3.3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt für den flächigen Trockenschliff von Holz, Kunststoff sowie lackierten Oberflächen und Spachtelmasse bestimmt.



3.3.2 Vorhersehbare Fehlanwendung

Das Gerät nicht für den Nassschliff und nicht in feuchtem Zustand oder in feuchter Umgebung verwenden.

3.4 Gefahrenhinweise

3.4.1 Allgemeine Gefahrenhinweise

GEFAHR

- Schützen Sie das Gerät vor Hitze, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit. Es besteht Stromschlaggefahr.
- In Notfällen schalten Sie das Gerät aus und trennen die Stromversorgung durch Ziehen des Netzsteckers. Es besteht Stromschlaggefahr.
- Defekte Gerät kennzeichnen und nicht in Betrieb nehmen. Es besteht Stromschlaggefahr.
- Geräteelektromotor vor direkter Nässe schützen. Es besteht Stromschlaggefahr.
- Das Gerät darf nicht in Pfützen oder im Wasser betrieben werden. Nicht im Freien aufbewahren oder betreiben. Wenn die elektrische Verdrahtung oder Teile des Geräts nass werden, ist das Gerät vor der Wiedernutzung gründlich zu trocken. Vor Spritzwasser schützen. Es besteht Stromschlaggefahr.

GEFAHR

- Das Arbeiten in explosionsgeschützten Bereichen ist verboten. Das Gerät ist nicht explosionsgeschützt und kann in diesen Bereichen im ungünstigsten Fall während des Betriebs durch das entstehende Bürstenfeuer eine Explosion auslösen. Es besteht Explosionsgefahr.

WARNUNG

- Arbeiten an elektrischen Ausrüstungen dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft gemäß den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden. Es besteht Stromschlaggefahr.
- Decken Sie nicht die Lüftungsschlitze des Gerät ab. Das Gerät kann überhitzen. Es besteht Brandgefahr.
- Kabel und Schläuche nicht im Bewegungsbereich des Arbeitsbereiches verlegen. Es besteht Sturzgefahr.

VORSICHT

- Halten Sie das Gerät gut fest. Sichern Sie ein loses Werkstück mit Spannvorrichtung oder Schraubstock.
- Warten Sie, bis das Gerät zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.
- Tragen Sie immer einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Elektrowerkzeug heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken. Verwenden Sie ggf. weitere Schutzmittel wie beispielsweise Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe, usw.
- Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderen Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!
- Verwenden Sie die Maschine nicht zum Schleifen von Werkstücken aus Magnesium.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Gerätes fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.
- Von Kindern und unbefugten Benutzern fernhalten.

HINWEIS

- Bei der Bedienung des Gerätes keine rohe Gewalt anwenden.
- Das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck verwenden. Bei unzulässiger Verwendung des Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Schäden in Folge der Nichtbeachtung bestimmter Richtlinien in dieser Betriebsanleitung unterliegen nicht der Gewährleistung, und der Hersteller haftet nicht für daraus resultierende Mängel.
- Halten Sie das Gerät sauber und die Lüftungsschlitze stets frei.
- Prüfen Sie nach dem Herunterfallen das Gerät und das Schleifwerkzeug auf Beschädigungen. Ersetzen sie beschädigtes Werkzeug und lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz reparieren.
- Nutzen Sie das Gerät nur bei Temperaturen zwischen 0 °C und 50 °C und max. Luftfeuchtigkeit von 80 %.
- Gehen Sie beim Schleifen von lackierten Oberflächen äußerst vorsichtig vor.

HINWEIS

- Entfernen Sie vor dem Gebrauch alle Nägel und sonstigen Metallgegenstände aus dem Werkstück.
- Verwenden Sie nur Schleifpapier, das für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Verwenden Sie nur Schleifpapier mit den richtigen Maßen. Vergewissern Sie sich, dass das Schleifpapier richtig angebracht ist.
- Überprüfen Sie das Schleifpapier vor jedem Gebrauch. Verwenden Sie kein verschlissenes Schleifpapier, um es dadurch länger verwenden zu können.
- Gerät frostfrei lagern.
- Das Gerät nicht fallen lassen oder werfen, da es sonst zu Beschädigungen von Bauteilen oder der Verdrahtung kommen kann.

3.5 Verantwortung des Betreibers

Der Betreiber muss sicherstellen:

HINWEIS



- das Gerät darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden.
- das Gerät muss gemäß der Vorgaben dieser Betriebsanleitung gewartet werden.
- das Gerät darf nur nach den lokalen Richtlinien und der Arbeitsschutzverordnung betrieben werden.
- alle Vorkehrungen getroffen werden, um Gefahren zu vermeiden die vom Gerät ausgehen.
- alle Vorkehrungen zur Erste Hilfe Versorgung und Brandbekämpfung getroffen werden.

3.6 Organisatorisches / Personal

3.6.1 Bediener

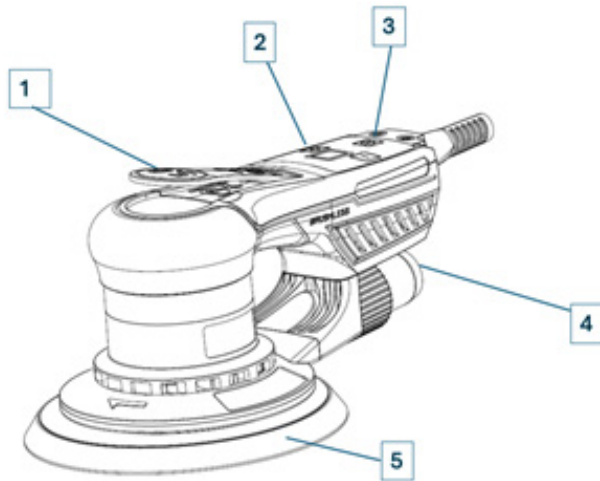
HINWEIS



- Der Bediener muss vor dem ersten Einsatz des Gerätes die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.
- Es dürfen nur autorisierte und geschulte Bediener Zugang zum Gerät haben um dieses zu bedienen.
- Dem Bediener muss die Betriebsanleitung jederzeit zur Verfügung stehen.
- Der Bediener darf nicht unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
- Kindern, leistungsgewandelten und schwangeren ist der Betrieb untersagt.

4. Geräteübersicht und Funktion

1	Einhand-Einschalthebel
2	Drehzahl-Einstellung
3	Ein-/ Ausschalter
4	Absaugstutzen
5	Klett-Schleifteller



5. Inbetriebnahme

Sichtkontrolle. Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, dass Gerät und Anschlusskabel in einem einwandfreien Zustand und frei von Beschädigungen sind.

Wählen Sie das Schleifpapier entsprechend dem zu bearbeitenden Material.

Legen Sie das Schleifpapier so auf den Klett-Schleifteller (5), dass die Öffnungen im Schleifpapier mit den Öffnungen des Schleiftellers übereinstimmen (bei Schleifpapier FineXX®STAR und FineXX(R)Net nicht erforderlich). Drücken Sie das Schleifpapier auf der gesamten Fläche fest an. Nur so kann der Schleifstaub durch die Absaugkanäle in der Schleifplatte direkt abgesaugt werden.

Schließen Sie einen geeigneten Schleifstaubsauger an den Absaugstutzen an (4).

Stecken Sie den Netzstecker in einer geeigneten Steckdose ein (bspw. an der Geräte-steckdose des Schleifstaubsaugers).

Aktivieren Sie das Gerät am Ein-/ Ausschalter (3) und wählen Sie die gewünschte Drehzahl (2).

Das Gerät startet nun beim betätigen des Einhand-Einschalthebels (1).

Arbeiten Sie beim Schleifen immer mit wenig Druck. Wenn Sie mit zu viel Druck arbeiten wird die exzentrische Schleifbewegung blockiert und Sie bekommen ein ungleichmäßiges Schleifergebnis. Schleifen Sie nicht zu lange an einer Stelle.

Stellen Sie das Gerät erst ab, wenn der Schleifteller (5) zum Stillstand gekommen ist. Schalten Sie das Gerät durch erneutes betätigen des Ein-/ Ausschalters (3) aus.

Temperaturabhängiger Überlastschutz

Bei Bestimmungsgemäßem Gebrauch kann das Gerät nicht überlastet werden. Der temperaturabhängige Überlastschutz schaltet die Elektronik bei Überschreiten einer kritischen Temperatur ab. Das Gerät kann erst wieder eingesetzt werden, wenn die Temperatur sich wieder im Normalbereich befindet.

6. Wartung

Allgemein

Ihr Produkt benötigt nur sehr wenig Pflege und Wartung. Trennen Sie das Gerät vor allen Arbeiten, sowie bei dessen Transport und Lagerung vom Netzstrom. Halten Sie das Gerät und die Lüftungsschlitze sauber. Reinigen Sie das Elektrowerkzeug regelmäßig mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel, diese könnten die Kunststoffteile des Elektrowerkzeuges angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen kann. Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und frostfreien Ort, die Umgebungstemperatur sollte 40 °C nicht überschreiten.

Wechsel des Klett-Schleiftellers

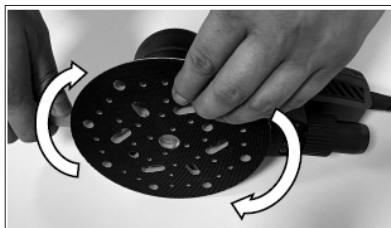
Weist der Klett-Schleifteller Beschädigungen auf, sollte dieser gewechselt werden.

Trennen Sie zunächst das Gerät vom Netzstrom.

Führen Sie den Montageschlüssel zwischen Schleifteller und Gehäuse ein und blockieren Sie die Spindel.



Drehen Sie den Schleifteller nun zum Lösen gegen den Uhrzeigersinn und zum Festziehen im Uhrzeigersinn.



7. Troubleshooting

Folgende Maßnahmen sind vom Hersteller, einem Serviceunternehmen oder von sonstigen qualifizierten Personen auszuführen:

- Ersetzen des Netzkabels.

Symptom	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht oder stoppt im Betrieb.	Überprüfen Sie, dass das Gerät zuverlässig mit Strom versorgt ist und der Einhand-Einschalthebel sich frei betätigen lässt.
	Überprüfen Sie außerdem die Lüftungsschlitze der Motorlüftung. Diese müssen stets frei und sauber sein.
Das Gerät wird schnell heiß.	Überprüfen Sie außerdem die Lüftungsschlitze der Motorlüftung. Diese müssen stets frei und sauber sein.
Der Schleifteller löst sich im Betrieb.	Blockieren Sie das Gerät mit dem Montageschlüssel und ziehen Sie den Schleifteller fest.

8. Gewährleistung

Für unsere Geräte gelten die gesetzlichen Gewährleistungsfristen von 12 Monaten ab Kaufdatum / Rechnungsdatum des gewerblichen Endkunden.

Geltendmachung

Bei Vorliegen eines Gewährleistungsfalles bitten wir, dass das komplette Gerät zusammen mit der Rechnung frei an unser Logistik Center in Berka oder an eine von uns autorisierte Service-Station eingeschickt wird.

Gewährleistungsanspruch

Ansprüche bestehen ausschließlich an Werkstoff- oder Fertigungsfehler sowie ausschließlich bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Geräts. Verschleißteile fallen nicht unter die Gewährleistungsansprüche. Sämtliche Ansprüche erlöschen durch den Einbau von Teilen fremder Herkunft, bei unsachgemäßer Handhabung und Lagerung sowie bei offensichtlicher Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung.

Durchführung von Reparaturen

Sämtliche Reparaturen dürfen ausschließlich durch unser Werk oder von STORCH autorisierten Service-Stationen durchgeführt werden.

9. Entsorgung

Hersteller-Informationen gemäß § 18 Abs. 4 ElektroG: Das Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) enthält eine Vielzahl von Anforderungen an den Umgang mit Elektro- und Elektronikgeräten. Die wichtigsten sind hier zusammengestellt.

1. Getrennte Erfassung von Altgeräten

Elektro- und Elektronikgeräte, die zu Abfall geworden sind, werden als Altgeräte bezeichnet. Besitzer von Altgeräten haben diese einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Altgeräte gehören insbesondere nicht in den Hausmüll, sondern in spezielle Sammel- und Rückgabesysteme.

2. Möglichkeiten der Rückgabe von Altgeräten

Besitzer von Altgeräten aus privaten Haushalten können diese bei den Sammelstellen der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger oder bei den von Herstellern oder Vertriebern im Sinne des ElektroG eingerichteten Rücknahmestellen unentgeltlich abgeben. Rücknahmepflichtig sind Geschäfte mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² für Elektro- und Elektronikgeräte sowie diejenigen Lebensmittelgeschäfte mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 m², die mehrmals pro Jahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen. Dies gilt auch bei Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln, wenn die Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte mindestens 400 m² betragen oder die gesamten Lager- und Versandflächen mindestens 800 m² betragen. Verreiber haben die Rücknahme grundsätzlich durch geeignete Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer zu gewährleisten. Die Möglichkeit der unentgeltlichen Rückgabe eines Altgerätes besteht bei rücknahmepflichtigen Verreibern unter anderem dann, wenn ein neues gleichartiges Gerät, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen erfüllt, an einen Endnutzer abgegeben wird.

Wenn ein neues Gerät an einen privaten Haushalt ausgeliefert wird, kann das gleichartige Altgerät auch dort zur unentgeltlichen Abholung übergeben werden; dies gilt bei einem Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln für Geräte der Kategorien 1, 2 oder 4 gemäß § 2 Abs. 1 ElektroG, nämlich „Wärmeüberträger“, „Bildschirmgeräte“ oder „Großgeräte“ (letztere mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 Zentimeter). Zu einer entsprechenden Rückgabe-Absicht werden Endnutzer beim Abschluss eines Kaufvertrages befragt. Außerdem besteht die Möglichkeit der unentgeltlichen Rückgabe bei Sammelstellen der Verreiber unabhängig vom Kauf eines neuen Gerätes für solche Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, und zwar beschränkt auf drei Altgeräte pro Geräteart.

3. Datenschutz-Hinweis

Altgeräte enthalten häufig sensible personenbezogene Daten. Dies gilt insbesondere für Geräte der Informations- und Telekommunikationstechnik wie Computer und Smartphones. Bitte beachten Sie in Ihrem eigenen Interesse, dass für die Löschung der Daten auf den zu entsorgenden Altgeräten jeder Endnutzer selbst verantwortlich ist.

4. Bedeutung des Symbols „durchgestrichene Mülltonne“



Das auf Elektro- und Elektronikgeräten regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das jeweilige Gerät am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu erfassen ist.

10. EG-Konformitätserklärung

Name / Anschrift des Ausstellers:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH, Platz der Republik 6, 42107 Wuppertal, Germany

Hiermit erklären wir, dass das nachstehend genannte Gerät aufgrund dessen Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung des Gerätes	
Geräte-Typ	Schleifmaschine
Artikel-Nummer	62 11 50
Angewandte Richtlinien	
2006 / 42 / EC	Maschinen-Richtlinie
2014 / 30 / EU	EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit
2011 / 65 / EU (EU) 2015 / 863	RoHS Richtlinie
Angewandte harmonisierte Normen	
EN IEC 55014-1:2021	Elektromagnetische Verträglichkeit - Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte - Teil 1: Störaussendung
EN IEC 55014-2:2021	Elektromagnetische Verträglichkeit - Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte - Teil 2: Störfestigkeit - Produktfamiliennorm
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 3-2: Grenzwerte - Grenzwerte für Oberschwingungsströme (Geräte-Eingangsstrom ≤ 16 A je Leiter)
EN 61000-3-3:2013+A2:2021	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 3-3: Grenzwerte - Begrenzung von Spannungsänderungen, Spannungsschwankungen und Flicker in öffentlichen Niederspannungsversorgungsnetzen für Geräte mit einem Bemessungsstrom ≤ 16 A je Leiter, die keiner Sonderanschlussbedingung unterliegen
EN 62841-1:2015+A11:2022	Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen - Sicherheit - Teil 1: Allgemeine Anforderungen
EN 62841-2-4:2014	Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen - Sicherheit - Teil 2-4: Besondere Anforderungen für handgeführte Schleifer und Polierer außer Tellerschleifern

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH, Platz der Republik 6, 42107 Wuppertal, Germany



Steffen Siebert - Geschäftsführer -
Wuppertal, 04-2025

Inhoudsopgave

Pagina

1	Algemene informatie	12
2	Productbeschrijving	13
3	Veiligheid	13
4	Apparaatoverzicht en werking	17
5	Ingebruikname	17
6	Onderhoud	18
7	Troubleshooting	19
8	Garantie	19
9	Afvoer	19
10	EG-conformiteitsverklaring	20

1. Algemene informatie

1.1 Identificatie

Dit document is de gebruiksaanwijzing voor de dieptemeetsondes voor de Excentrische schuurmachine Omega 150 van STORCH. De handleiding beschrijft de werking van het product en geeft de belangrijkste informatie voor een veilige omgang en gebruik. Alle gegevens hebben betrekking op de actuele technische ontwikkelingsstand van het apparaat en blijven uitsluitend geldig voor zover er geen wijzigingen aan het apparaat worden uitgevoerd.

1.2 Belangrijke informatie over de gebruiksaanwijzing

1.2.1 Bewaren van de gebruiksaanwijzing

De gebruiksaanwijzing moet tijdens de hele levensduur van het apparaat te allen tijden beschikbaar zijn.

1.2.2 Geldende documenten

Conformiteitsverklaring.

2. Productbeschrijving

NL

2.1 Technische gegevens	
Nominale spanning	220 - 240 V / 50 Hz
Vermogen	360 W
Onbelaste oscillatie / min.	4.000 – 10.000/min.
Oscillerend circuit	5,0 mm
Klittenbandschijf	Ø 150 mm
Geluidsniveau volgens EN 62841	
Geluidsdruk LpA	78,2 dB (A)
Geluidsvermogensniveau LWA	86,2 dB (A)
Toegelaten meetonzekerheid	K = 3 dB
Trillingsemisiewaarden volgens EN 62841	
Waarde trillingsemisie ah	5,676 m/s ²
Toegelaten meetonzekerheid	1,5 m/s ²
Beschermingsklasse	II
Gewicht excl. kabel	2 kg

Alle informatie onder voorbehoud! Technische wijzigingen en fouten voorbehouden!

2.2 Leveringsinhoud

Excenterschuurmachine Omega 150, Systainer, 1 x FineXX@Net klittenband fijn schuurgaas P 80, montagesleutel, stofafzuigadapter, gebruiksaanwijzing.

3. Veiligheid

3.1 Weergave van de veiligheidsinstructies

De volgende veiligheidsinstructies kunnen in de gebruiksaanwijzing een bepaald risico aanduiden en moeten absoluut in acht worden genomen:

GEVAAR

GEVAAR wijst op direct dreigende gevaren die zonder gepaste veiligheidsmaatregelen kunnen leiden tot de dood of zeer ernstige verwondingen.

WAARSCHUWING

WAARSCHUWING wijst op gevaren die het gevolg kunnen zijn van onjuist gedrag en kunnen leiden tot de dood of ernstig letsel (bijv. onjuist gebruik, niet opvolgen van instructies, enz.).

VOORZICHTIG

VOORZICHTIG wijst op potentieel gevaarlijke situaties die zonder gepaste veiligheidsmaatregelen kunnen leiden tot licht of matig letsel.

AANWIJZING

AANWIJZING wijst op situaties die zonder de gepaste maatregelen kunnen leiden tot materiële schade.

3.2 Weergave van pictogrammen

Naast de eerder beschreven veiligheidsinstructies kunnen de volgende pictogrammen met de bijbehorende betekenis worden vermeld:



Verbod op een handeling of activiteit in samenhang met een bron van gevaar, waarvan de niet-naleving tot ernstige ongevallen kan leiden.



Waarschuwing voor het gevaar dat wordt weergegeven door het pictogram.



Gebod voor een handeling of activiteit bij de omgang met een bron van gevaar, waarvan de niet-naleving tot ernstige ongevallen kan leiden.

3.3 Productveiligheid

3.3.1 Gebruik conform de voorschriften

Het apparaat is bedoeld voor droog schuren van hout, kunststof, geverfde oppervlakken en egalisatie.



3.3.2 Voorspelbaar verkeerd gebruik – NIET TOEGELATEN -

Gebruik het apparaat niet voor nat schuren en gebruik het niet in vochtige omstandigheden of in een vochtige omgeving.

3.4 Waarschuwingen

GEVAAR

- Bescherm het apparaat tegen hitte, vuur, water en vocht. Er bestaat gevaar voor elektrische schokken.
- Schakel het apparaat in noodgevallen uit en trek de stekker uit het stopcontact. Er bestaat gevaar voor elektrische schokken.
- Markeer het defecte apparaat en neem het niet in gebruik. Er bestaat gevaar voor elektrische schokken.
- Bescherm de elektromotor van het apparaat tegen direct vocht. Er bestaat gevaar voor elektrische schokken.
- Gebruik het apparaat niet in plassen of water. Niet buitenshuis bewaren of gebruiken. Als de elektrische bedrading of onderdelen van het apparaat nat worden, droog het apparaat dan grondig af voordat u het weer gebruikt. Bescherm het apparaat tegen opspattend water. Er bestaat gevaar voor elektrische schokken.

GEVAAR

- Het is verboden om te werken in explosievrije ruimtes. Het apparaat is niet explosie veilig en kan in het ergste geval tijdens het gebruik een explosie veroorzaken in deze gebieden door de borstelbrand die ontstaat. Er bestaat explosiegevaar.

WAARSCHUWING

- Werkzaamheden aan elektrische apparatuur mogen alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde elektricien of geïnstrueerde personen onder leiding en toezicht van een gekwalificeerde elektricien volgens de elektrotechnische voorschriften. Er bestaat gevaar voor elektrische schokken.
- Dek de ventilatiesleuven van het apparaat niet af. Het apparaat kan oververhit raken. Er bestaat brandgevaar.
- Leg geen kabels en slangen in het bewegingsbereik van het werkgebied. Er bestaat valgevaar.

VOORZICHTIG

- Houd het apparaat stevig vast. Zet een los werkstuk vast met een klem of bankschroef.
- Wacht tot het apparaat tot stilstand is gekomen voordat u het neerzet. Draag altijd gehoorbescherming. Blootstelling aan lawaai kan gehoorverlies veroorzaken.
- Draag een veiligheidsbril. Vonken die tijdens het werk ontstaan of splinters, spaanders en stof die van het elektrische gereedschap afkomen, kunnen gezichtsverlies veroorzaken. Gebruik indien nodig extra beschermingsmiddelen zoals beschermende handschoenen, veiligheidsschoenen, enz.
- Draag een stofmasker. Bij het bewerken van hout en andere materialen kan stof vrijkomen dat schadelijk is voor de gezondheid. Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt!
- Gebruik de machine niet om werkstukken van magnesium te slijpen. Houd kinderen en andere personen uit de buurt wanneer u het apparaat gebruikt. U kunt de controle over het elektrische apparaat verliezen als u wordt afgeleid.
- Houd het apparaat uit de buurt van kinderen en onbevoegde gebruikers.

AANWIJZING

- Gebruik geen brute kracht bij het bedienen van het apparaat.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel. Bij onbevoegd gebruik van het apparaat vervalt de garantie.
- Schade als gevolg van het niet naleven van bepaalde richtlijnen in deze gebruiksaanwijzing wordt niet gedekt door de garantie en de fabrikant is niet aansprakelijk voor defecten die hieruit voortvloeien.
- Houd het apparaat altijd schoon en houd de ventilatiesleuven vrij.
- Controleer het apparaat en het schuurgereedschap op beschadigingen nadat u het hebt laten vallen. Vervang beschadigd gereedschap en laat beschadigde onderdelen repareren voor gebruik.
- Gebruik het apparaat alleen bij temperaturen tussen 0 °C en 50 °C en een maximale luchtvochtigheid van 80 %.
- Wees uiterst voorzichtig bij het schuren van gelakte oppervlakken.

AANWIJZING

- Verwijder voor gebruik alle spijkers en andere metalen voorwerpen van het werkstuk.
- Gebruik alleen schuurpapier dat geschikt is voor gebruik met de machine.
- Gebruik alleen schuurpapier met de juiste afmetingen. Zorg ervoor dat het schuurpapier correct is bevestigd.
- Controleer het schuurpapier voor elk gebruik. Gebruik geen versleten schuurpapier zodat het langer gebruikt kan worden.
- Bewaar het apparaat op een vorstvrije plaats.
- Laat het apparaat niet vallen en gooi er niet mee, want hierdoor kunnen onderdelen of bedrading beschadigd raken.

3.5 Verantwoordelijkheid van de gebruiker

AANWIJZING



De exploitant moet in het bijzonder garanderen dat:

- het apparaat uitsluitend conform de richtlijnen wordt gebruikt.
- het apparaat moet worden onderhouden volgens de specificaties in deze gebruiksaanwijzing.
- het apparaat alleen mag worden gebruikt in overeenstemming met de lokale richtlijnen en arbeidsomstandighedenregeling.
- alle voorzorgsmaatregelen zijn genomen om mogelijke gevaren door het apparaat te voorkomen.
- alle voorzorgsmaatregelen worden genomen voor eerste hulp en brandbestrijding.
- De bediener mag niet onder invloed zijn van alcohol, drugs of medicijnen.
- Kinderen, gehandicapten en zwangere vrouwen mogen het toestel niet gebruiken.

3.6 Organisatorische informatie/personeel

3.6.1 Bediener

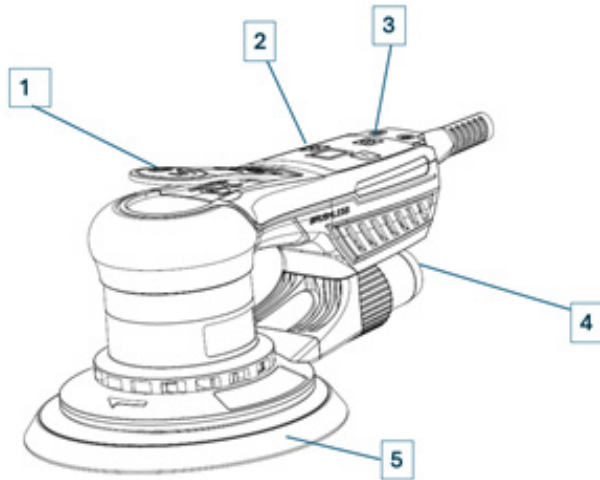
AANWIJZING



- De bediener moet voor het eerste gebruik van het apparaat de handleiding hebben gelezen en begrepen.
- Alleen bevoegde en opgeleide bedieners mogen toegang hebben tot het apparaat om het te bedienen.
- De gebruiksaanwijzing moet te allen tijde voor de bediener beschikbaar zijn.

4. Overzicht en functie van het apparaat

1	Bedieningshendel met één hand
2	Snelheid instellen
3	Aan/uit-schakelaar
4	Zuigmondstuk
5	Klittenband schuurschijf



5. Ingebruikname

Visuele controle. Controleer voor elk gebruik of het apparaat en de aansluitkabel in perfecte staat en vrij van beschadigingen zijn.

Kies het schuurpapier in overeenstemming met het te bewerken materiaal.

Plaats het schuurpapier op de klittenband schuurschijf (5) zodat de openingen in het schuurpapier overeenkomen met de openingen in de schuurschijf (niet nodig voor FineXX®STAR en FineXX(R)Net schuurpapier). Druk het schuurpapier stevig aan op het gehele oppervlak. Alleen dan kan het schuurstof direct worden afgezogen via de afzuigkanalen in de schuurschijf.

Sluit een geschikte stofzuiger aan op de afzuigaansluiting (4).

Steek de netstekker in een geschikt stopcontact (bijv. in het stopcontact van de schuurzuigmond).

Activeer het apparaat met de aan/uit-schakelaar (3) en selecteer de gewenste snelheid (2).

Het apparaat start nu wanneer u de eenhandige inschakelhendel (1) indrukt. Werk bij het schuren altijd met weinig druk. Als je met te veel druk werkt, wordt de excentrische schuurbeweging geblokkeerd en krijg je een ongelijkmatig schuurresultaat. Schuur niet te lang op één plek.

Schakel het apparaat pas uit als de schuurschijf (5) tot stilstand is gekomen.
Schakel het apparaat uit door nogmaals op de aan/uit-schakelaar (3) te drukken.

Temperatuursafhankelijke overbelastingsbeveiliging

Het apparaat kan niet worden overbelast bij normaal gebruik. De temperatuurafhankelijke overbelastingsbeveiliging schakelt de elektronica uit als een kritische temperatuur wordt overschreden. Het apparaat kan pas weer worden gebruikt als de temperatuur is teruggekeerd naar het normale bereik.

6. Onderhoud

Algemeen

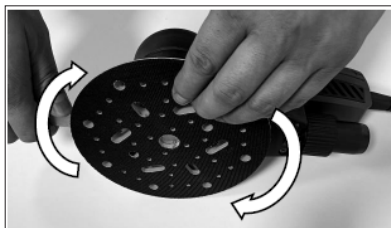
Uw product vereist zeer weinig zorg en onderhoud. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact voordat u werkzaamheden uitvoert en tijdens transport en opslag. Houd het apparaat en de ventilatiesleuven schoon. Reinig het elektrische apparaat regelmatig met een vochtige doek. Gebruik geen schoonmaakmiddelen of oplosmiddelen, omdat deze de plastic onderdelen van het elektrische apparaat kunnen beschadigen. Zorg ervoor dat er geen water in het elektrische apparaat kan komen. Bewaar het apparaat op een droge en vorstvrije plaats; de omgevingstemperatuur mag niet hoger zijn dan 40 °C.

De klittenbandschuurschijf vervangen

Als de klittenbandschuurschijf beschadigd is, moet deze worden vervangen. Haal eerst de stekker uit het stopcontact.
Steek de installatiesleutel tussen de schuurschijf en de behuizing en blokkeer de as.



Draai nu de schuurschijf tegen de klok in om los te draaien en met de klok mee om vast te draaien.



7. Troubleshooting

De volgende maatregelen dienen door de fabrikant, een servicebedrijf of anderszins gekwalificeerde personen te worden uitgevoerd:

- Vervangen van de netsnoer.

Symptoom	Oplossing
Het apparaat werkt niet of stopt met werken.	Controleer of het apparaat op betrouwbare wijze van stroom wordt voorzien en of de eenhendel vrij kan worden bediend.
	Controleer ook de ventilatiesleuven van de motor. Deze moeten altijd vrij en schoon zijn.
Het apparaat warmt snel op.	Controleer ook de ventilatiesleuven van de motor. Deze moeten altijd vrij en schoon zijn.
De schuurschijf komt los tijdens het gebruik.	Blokkeer het apparaat met de installatiesleutel en draai de schuurschijf vast.

8. Garantie

Voor onze apparaten gelden de wettelijke garantieperioden van 12 maanden vanaf aankoopdatum/factuurdatum van de eindklant.

Indienen van garantieclaims

Bij een garantieclaim vragen wij u het gehele apparaat samen met de rekening franco aan ons logistiekcentrum in Berka of naar een door ons geautoriseerd servicestation te verzenden.

Garantieclaim

Claims uitsluitend met betrekking tot materiaal- of productiefouten en uitsluitend bij gebruik van het apparaat conform de voorschriften. Voor slijtageonderdelen gelden deze garantie-aanspraken niet. Alle claims komen te vervallen bij inbouw van onderdelen van andere fabrikanten, bij een ondeskundig gebruik en ondeskundige opslag alsmede bij aantoonbare veronachtzaming van de bedrijfshandleiding.

Reparaties uitvoeren

Reparaties mogen uitsluitend door onze fabriek of door STORCH geautoriseerde servicestations worden uitgevoerd.

9. Afvoer

De fabrikantinformatie volgens § 18 lid 4 van de wet ElektroG, Elektro- und Elektronikgerätegesetz, de Duitse wet op elektrische en elektronische apparaten (ElektroG) bevat een groot aantal eisen voor de omgang met elektrische en elektronische apparaten. De belangrijkste worden hier samengevat.

1. Gescheiden inzameling van oude apparaten

Elektrische en elektronische apparatuur die afval is geworden, wordt ook wel afgedankte apparatuur genoemd. Eigenaren van oude apparaten dienen deze gescheiden van ongesorteerd afval in te leveren. Met name afgedankte apparatuur hoort niet bij het huisvuil, maar in speciale inzamel- en inleversystemen.

2. Mogelijkheden voor het inleveren van afgedankte apparatuur

Eigenaren van afgedankte apparatuur uit particuliere huishoudens kunnen deze gratis inleveren bij de inzamelpunten van de openbare afvalverwerkingsdiensten of bij de door fabrikanten of distributeurs ingestelde terugnamepunten conform de Duitse ElektroG. Winkels met een verkoopoppervlakte van minimaal 400 m² voor elektrische en elektronische apparatuur en supermarkten met een totale verkoopoppervlakte van minimaal 800 m² die meerdere keren per jaar of permanent elektrische en elektronische apparatuur aanbieden en beschikbaar stellen op de markt, zijn onderworpen aan de terugnameplicht. Dit geldt ook voor verkopen met behulp van langaafstandscommunicatiemiddelen als de opslag- en verzendruimten voor elektrische en elektronische apparatuur minimaal 400 m² bedragen of de totale opslag- en verzendruimten minimaal 800 m² bedragen. Verkopers moeten ervoor zorgen dat deze worden teruggenomen door geschikte retourmogelijkheden te bieden op een redelijke afstand van de betreffende eindgebruiker. De mogelijkheid om een afgedankt apparaat kosteloos te retourneren bestaat bij distributeurs die verplicht zijn het terug te nemen onder meer dan wanneer een nieuw toestel van hetzelfde type, dat in wezen dezelfde functies vervult, aan een eindgebruiker wordt overhandigd. Indien een nieuw apparaat bij een particulier huishouden wordt afgeleverd, kan het oude apparaat van hetzelfde type daar ook gratis ter afhaling worden afgegeven; dit geldt voor verkopen met behulp van langaafstandscommunicatiemiddelen voor apparaten van de categorieën 1, 2 of 4 overeenkomstig 2, lid 1, ElektroG, te weten „warmteoverdragers“, „beeldschermapparaten“ of „grote apparaten“ (deze laatste met ten minste één buitenmaat van meer dan 50 centimeter). Eindgebruikers wordt bij het sluiten van een koopovereenkomst gevraagd naar een betreffende retour-intentie. Ook is er de mogelijkheid om afgedankte apparaten die niet groter zijn dan 25 centimeter in elke uitwendige afmeting kosteloos in te leveren bij de inzamelpunten van de verkopers, ongeacht de aankoop van een nieuw apparaat, gelimiteerd tot drie afgedankte apparaten per type apparaat.

3. Richtlijn inzake privacy

Oude apparaten bevatten vaak gevoelige persoonsgegevens. Dit geldt in het bijzonder voor apparaten op het gebied van informatie- en telecommunicatietechnologie, zoals computers en smartphones. Houd er in uw eigen belang rekening mee dat elke eindgebruiker verantwoordelijk is voor het verwijderen van de gegevens op de af te voeren oude apparaten.

4

. Betekenis van het symbool „doorgestreepte vuilnisbak“



Het symbool van een doorgestreepte vuilnisbak, dat vaak op elektrische en elektronische apparatuur wordt afgebeeld, geeft aan dat het betreffende apparaat aan het einde van de levensduur gescheiden van het ongesorteerde gemeentelijk afval dient te worden ingezameld.

10. EG-conformiteitverklaring

NL

Naam / adres van de
ondertekenaar:

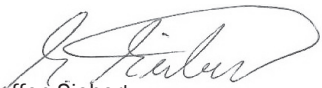
STORCH Malerwerkzeuge & Profugeräte GmbH
Platz der Republik 6, D-42107 Wuppertal

Hierbij verklaren wij dat de volgende machine voldoet aan de fundamentele gezondheids- en veiligheidseisen van de EG-richtlijnen met betrekking tot het ontwerp, de constructie en de uitvoering die wij in omloop hebben gebracht. Deze garantie vervalt in geval van ongeoorloofde wijzigingen aan het gereedschap.

Aanduiding van de apparatuur	
Apparaattype	Schuurmachine
Artikelnummer	62 11 50
Geldende richtlijnen	
2006 / 42 / EC	Machinerichtlijn
2014 / 30 / EU	Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit
2011 / 65 / EU (EU) 2015 / 863	RoHS-richtlijn
Toegepaste geharmoniseerde compatibiliteit	
EN IEC 55014-1:2021	Elektromagnetische compatibiliteit - Eisen voor huishoudelijke toestellen, elektrisch gereedschap en soortgelijke elektrische toestellen - Deel 1: Emissie
EN IEC 55014-2:2021	Elektromagnetische compatibiliteit - Eisen voor huishoudelijke toestellen, elektrisch gereedschap en soortgelijke apparaten - Deel 2: Immuniteit - Productgroepnorm
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021	Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) - Deel 3-2: Limietwaarden - Limietwaarden voor harmonische stromen (ingangsstroom van de toestellen ≤ 16 A per geleider)
EN 61000-3-3:2013+A2:2021	Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) - Deel 3-3: Limietwaarden - Limietwaarden voor spanningswisselingen, spanningschommelingen en flikkering in openbare laagspanningsnetten voor apparatuur met een ingangsstroom ≤ 16 A per geleider die niet onder een speciale aansluitvoorwaarde valt
EN 62841-1:2015+A11:2022	Elektrisch handgereedschap, verplaatsbaar gereedschap en gazon- en tuinmachines met elektrische aandrijving - Veiligheid - Deel 1: Algemene eisen
EN 62841-2-4:2014	Handgereedschap met elektrische aandrijving, verplaatsbaar gereedschap en gazon- en tuinmachines - Veiligheid - Deel 2-4: Bijzondere eisen voor handschuurmachines en polijstmachines anders dan schijfschuurmachines

Erkend vertegenwoordiger voor het samenstellen van de technische documentatie:

STORCH Malerwerkzeuge & Profugeräte GmbH
Platz der Republik 6 . 42107 Wuppertal



Steffen Siebert
- Managing Director -
Wuppertal, 04-2025

Sommaire

Page

1	Informations générales	22
2	Description du produit	23
3	Sécurité	23
4	Vue d'ensemble et fonctions de l'appareil	27
5	Mise en service	27
6	Maintenance	28
7	Élimination des défaillances	29
8	Garantie	29
9	Mise au rebut	29
10	Déclaration de conformité CE	30

1. Informations générales

1.1 Identification

Ce document est le mode d'emploi du Ponceuse excentrique Omega 150 de la société STORCH. Le mode d'emploi décrit le fonctionnement du projecteur et présente les informations essentielles pour son utilisation sûre et fiable. Toutes les indications se réfèrent à l'état de développement technique actuel de l'appareil et ne s'y appliquent qu'en absence de toute modification de l'appareil.

1.2 Remarques importantes concernant le mode d'emploi

1.2.1 Rangement du mode d'emploi

Ce mode d'emploi doit être disponible à tout instant pendant l'ensemble du cycle de vie de l'appareil.

1.2.2 Documents connexes

Déclaration de conformité.

2. Description du produit

2.1 Caractéristiques techniques	
Tension nominale	220 - 240 V / 50 Hz
Puissance	360 W
Oscillation à vide / min.	4.000 – 10.000/min.
Circuit oscillant	5,0 mm
Plateau de ponçage auto-agrippant	Ø 150 mm
Volume sonore selon EN 62841	
Niveau de pression acoustique LpA	78,2 dB (A)
Niveau de puissance acoustique LWA	86,2 dB (A)
Supplément d'incertitude de mesure	K = 3 dB
Valeurs d'émission de vibrations selon EN 62841	
Valeur d'émission de vibrations ah	5,676m/s ²
Supplément d'incertitude de mesure	1,5 m/s ²
Classe de protection	II
Poids sans câble	2 kg

Toutes données sous réserve ! Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs !

2.2 Fournitures

Ponceuse excentrique Omega 150, Systainer, 1 x FineXX@Net grille de ponçage auto-agrippante P 80, clé de montage, adaptateur pour l'aspiration des poussières, mode d'emploi.

3. Sécurité

3.1 Représentation des consignes de sécurité

Le mode d'emploi comprend les consignes de sécurité suivantes représentées avec des niveaux de risques différents, qui doivent être respectées impérativement :

DANGER

DANGER signale un danger imminent pouvant entraîner la mort ou des blessures très graves en absence de précautions appropriées.

AVERTUSSEMENT

AVERTISSEMENT signale des risques occasionnés par des comportements inadaptés et pouvant entraîner la mort ou des blessures très graves (par ex. les utilisations erronées, le non-respect des consignes, etc.).

PRUDENCE

PRUDENCE signale une situation dangereuse éventuelle pouvant entraîner des blessures légères ou mineures en absence de précautions appropriées.

REMARQUE

REMARQUE signale des situations qui peuvent occasionner des dommages matériels en absence de précautions appropriées.

3.2 Représentation des pictogrammes

Outre les consignes de sécurité figurant ci-dessus, les pictogrammes suivants peuvent être indiqués et pour signaler les points suivants :



L'interdiction d'une action ou activité liée à une source de risques dont le non-respect peut occasionner des accidents graves.



Mise en garde contre le risque illustré par le pictogramme.



L'obligation d'une action ou activité liée au maniement d'une source de risques dont le non-respect peut occasionner des accidents graves.

3.3 Sécurité du produit

3.3.1 Utilisation conforme

L'appareil sert à éclairer une zone de travail. L'appareil ne doit pas être utilisé pour des applications différentes de celles décrites.



3.3.2 Utilisation abusive prévisible – NON AUTORISÉ -

Ne pas utiliser l'appareil pour le ponçage à l'eau et ne pas l'utiliser à l'état humide ou dans un environnement humide.

3.4 Mises en garde contre les risques

DANGER

- Protégez l'appareil de la chaleur, du feu, de l'eau et de l'humidité. Il existe un risque d'électrocution.
- En cas d'urgence, éteignez l'appareil et débranchez l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise. Il existe un risque d'électrocution.
- Marquer l'appareil défectueux et ne pas le mettre en service. Il existe un risque d'électrocution.
- Protéger le moteur électrique de l'appareil contre l'humidité directe. Il y a un risque d'électrocution.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil dans des flaques d'eau ou dans l'eau. Ne pas ranger ou utiliser l'appareil à l'extérieur. Si le câblage électrique ou des parties de l'appareil sont mouillés, l'appareil doit être soigneusement séché avant d'être réutilisé. Protéger des éclaboussures d'eau. Il y a un risque d'électrocution.

DANGER

- Il est interdit de travailler dans des zones protégées contre les explosions. L'appareil n'est pas protégé contre les explosions et peut, dans le pire des cas, déclencher une explosion dans ces zones pendant le fonctionnement en raison du feu de brosses qui se produit. Il existe un risque d'explosion.

AVERTISSEMENT

- Les travaux sur les équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou par des personnes instruites, sous la direction et la surveillance d'un électricien qualifié, conformément aux règles électrotechniques. Il existe un risque d'électrocution.
- Ne couvrez pas les fentes d'aération de l'appareil. L'appareil peut surchauffer. Il y a un risque d'incendie.
- Ne pas poser les câbles et les tuyaux dans la zone de mouvement de la zone de travail. Il y a risque de chute.

PRUDENCE

- Tenez bien l'appareil. Fixez une pièce détachée avec un dispositif de serrage ou un étau.
- Attendez l'arrêt complet de l'appareil avant de le poser.
- Portez toujours une protection auditive. L'exposition au bruit peut entraîner une perte d'audition.
- Portez des lunettes de protection. Les étincelles produites pendant le travail ou les éclats, copeaux et poussières s'échappant de l'outil électrique peuvent entraîner une perte de visibilité. Le cas échéant, utilisez d'autres moyens de protection tels que des gants de protection, des chaussures de sécurité, etc.
- Portez un masque anti-poussière. Le travail du bois et d'autres matériaux peut générer des poussières nocives. Ne travaillez pas sur des matériaux contenant de l'amiante !
- N'utilisez pas la machine pour poncer des pièces en magnésium.
- Tenez les enfants et les autres personnes à distance pendant l'utilisation de la machine. En cas de distraction, vous risquez de perdre le contrôle de l'outil électrique.

REMARQUE

- Ne pas utiliser la force brute lors de l'utilisation de l'appareil.
- N'utiliser l'appareil que pour l'usage auquel il est destiné. Toute utilisation non conforme de l'appareil annule la garantie.
- Les dommages résultant du non-respect de certaines directives de ce mode d'emploi ne sont pas couverts par la garantie et le fabricant n'est pas responsable des défauts qui en résultent.
- Maintenez l'appareil propre et les fentes d'aération toujours dégagées.
- Après une chute, vérifiez que l'appareil et l'outil d'affûtage ne sont pas endommagés. Remplacez les outils endommagés et faites réparer les pièces endommagées avant de les utiliser.
- N'utilisez l'appareil qu'à des températures comprises entre 0 °C et 50 °C et avec une humidité maximale de 80 %.
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous poncez des surfaces peintes.

REMARQUE

- Retirez tous les clous et autres objets métalliques de la pièce avant de l'utiliser.
- N'utilisez que du papier abrasif adapté à l'utilisation de la machine.
- N'utilisez que du papier abrasif de dimensions correctes. Assurez-vous que le papier abrasif est correctement fixé.
- Vérifiez le papier abrasif avant chaque utilisation. N'utilisez pas de papier abrasif usé pour pouvoir ainsi l'utiliser plus longtemps.
- Stocker l'appareil à l'abri du gel.
- Ne pas laisser tomber ou jeter l'appareil, car cela pourrait endommager les composants ou le câblage.

3.5 Responsabilité de l'exploitant

REMARQUE



L'exploitant doit s'assurer que :

- l'appareil n'est utilisé que de manière conforme.
- l'appareil fasse l'objet d'une maintenance conforme aux dispositions du présent mode d'emploi.
- l'appareil n'est exploité que conformément aux directives et réglementations applicables en matière de protection au travail locales.
- toutes les mesures de précaution soient prises pour prévenir les risques inhérents à l'appareil.
- toutes les précaution en matière de prévision des premiers secours et de la lutte anti-incendie soient prises.
- L'opérateur ne doit pas être sous influence d'alcool, de drogues ou de médicaments.
- L'utilisation est interdite aux enfants, ainsi qu'aux personnes aux performances réduites ou enceintes.

3.6 Organisation / Personnels

3.6.1 Opérateur

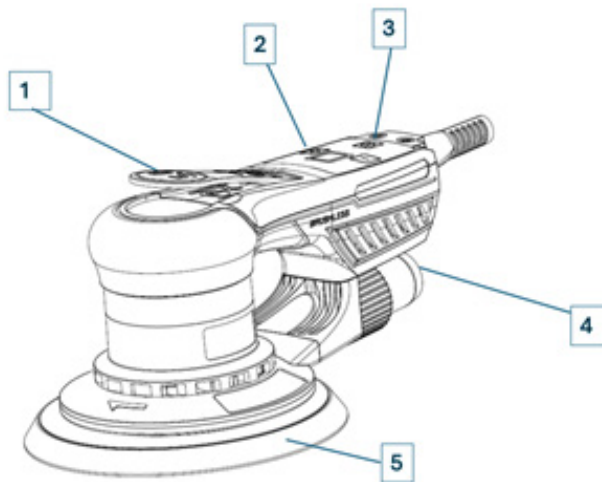
REMARQUE



- Avant la première utilisation de l'appareil, l'opérateur doit avoir lu et compris le mode d'emploi.
- L'accès à l'appareil et son utilisation sont réservés aux seuls opérateurs autorisés et formés.
- L'opérateur doit pouvoir accéder à tout moment au mode d'emploi.

4. Vue d'ensemble et fonctions de l'appareil

1	Levier d'enclenchement à une main
2	Réglage de la vitesse de rotation
3	Interrupteur marche/arrêt
4	Raccord d'aspiration
5	Plateau de ponçage auto-agrippant



5. Messa in funzione

Effectuer un contrôle visuel. Avant chaque mise en service, vérifiez que l'appareil et le câble de raccordement sont en parfait état et ne présentent pas de dommages.

Choisissez le papier abrasif en fonction du matériau à travailler.

Placez le papier abrasif sur le plateau de ponçage auto-agrippant (5) de manière à ce que les ouvertures du papier abrasif coïncident avec les ouvertures du plateau de ponçage (pas nécessaire pour le papier abrasif FineXX®STAR et FineXX(R)Net). Appuyez fermement sur le papier abrasif sur toute la surface. Ce n'est qu'ainsi que la poussière de ponçage peut être directement aspirée par les canaux d'aspiration du plateau de ponçage. Raccordez un aspirateur de ponçage approprié à la tubulure d'aspiration (4). Branchez la fiche secteur dans une prise appropriée (par ex. sur la prise de l'aspirateur de ponçage). Activez l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt (3) et sélectionnez la vitesse de rotation souhaitée (2). L'appareil démarre maintenant en actionnant le levier de mise en marche à une main (1). Travaillez toujours avec une faible pression lors du ponçage. Si vous travaillez avec trop de pression, le mouvement de ponçage excentrique est bloqué et vous obtenez un résultat de ponçage irrégulier. Ne poncez pas trop longtemps au même endroit.

N'arrêtez l'appareil que lorsque le plateau de ponçage (5) est à l'arrêt. Éteignez l'appareil en actionnant à nouveau l'interrupteur marche/arrêt (3).

Protection contre les surcharges en fonction de la température

En cas d'utilisation conforme, l'appareil ne peut pas être surchargé. La protection contre les surcharges en fonction de la température coupe l'électronique en cas de dépassement d'une température critique. L'appareil ne peut être réutilisé que lorsque la température est revenue dans la plage normale.

6. Maintenance

Généralités

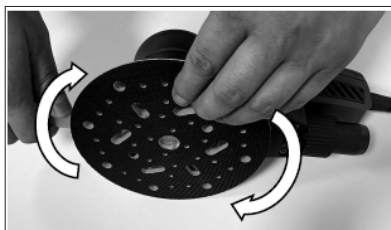
Votre produit ne nécessite que très peu de soins et d'entretien. Débranchez l'appareil du secteur avant toute intervention, ainsi que lors du transport et du stockage. Maintenez l'appareil et les fentes d'aération propres. Nettoyez régulièrement l'outil électrique avec un chiffon humide. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants, car ils pourraient endommager les pièces en plastique de l'outil électrique. Veillez à ce que de l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'outil électrique. Stockez l'appareil dans un endroit sec et à l'abri du gel, la température ambiante ne doit pas dépasser 40 °C.

Changement du plateau de ponçage auto-agrippant

Si le plateau de ponçage auto-agrippant présente des dommages, il doit être remplacé. Commencez par débrancher l'appareil du secteur. Insérez la clé de montage entre le plateau de ponçage et le boîtier et bloquez la broche.



Tournez maintenant le plateau de ponçage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour le desserrer et dans le sens des aiguilles d'une montre pour le resserrer.



7. Élimination des défaillances

Les mesures suivantes doivent être exécutées par le constructeur, une entreprise d'entretien ou toute autre personne qualifiée :

- remplacement du câble d'alimentation.

Symptôme	Solution
L'appareil ne fonctionne pas ou s'arrête en cours de fonctionnement.	Vérifier que l'appareil est alimenté en électricité de manière fiable et que le levier de commande à une main peut être actionné librement. Vérifiez également les fentes d'aération du moteur. Celles-ci doivent toujours être libres et propres.
L'appareil chauffe rapidement.	Lors d'un usage intensif, cela est normal. Toutefois, pour éviter les dommages, il convient de laisser refroidir le produit régulièrement.
Le plateau de ponçage se détache en cours d'utilisation.	Bloquez l'appareil avec la clé de montage et serrez le plateau de ponçage.

8. Garantie

Les délais légaux de garantie de 12 mois s'appliquent à nos appareils à compter de la date d'achat / la date de la facture du client professionnel final.

Exercice du droit de garantie

En cas de garantie, nous vous prions de bien vouloir envoyer l'appareil complet, accompagné de la facture, franco de port à notre centre logistique de Berka ou à un service après-vente agréé par nos soins.

Droits de garantie

Les droits existent exclusivement à l'égard des défauts de matériau ou des vices de fabrication ainsi qu'exclusivement en cas d'utilisation conforme de l'appareil. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie. Tous les droits perdent leur validité suite au montage de pièces d'autres fabricants, en cas de manipulation et de stockage non-conforme ainsi que de non-respect manifeste du mode d'emploi.

Exécution de réparations

Toutes les réparations doivent être exclusivement réalisées par notre usine ou par les services après-vente agréés par STORCH.

9. Mise au rebut

Informations concernant le fabricant, conformément à § 18, par. 4 de la loi allemande relative aux appareils électriques et électroniques : la loi allemande relative aux appareils électriques et électroniques (ElektroG) stipule une multitude d'exigences envers l'utilisation des appareils électriques et électroniques. Les plus importantes dispositions de cette loi sont listées ci-dessous.

1. Mise au rebut séparée des appareils usagés

Les appareils usagés sont des appareils électriques et électroniques devenus des déchets. Les propriétaires d'appareils usagés ont l'obligation de les mener à une collecte séparée des déchets domestiques non triés. Les appareils usagés ne doivent pas être jetés aux ordures ménagères, mais remis à des systèmes de collecte et de reprise spécifiques.

2. Possibilités de restitution des appareils usagés

Les propriétaires d'appareils usagés provenant de ménages particuliers peuvent remettre ces appareils gratuitement aux centres de collecte des services de collecte publics ou aux points de collecte installés par les fabricants ou distributeurs au sens de la réglementation relative aux appareils électriques et électroniques. Les magasins d'une surface de vente d'au moins 400 m² dédiée aux appareils électriques et électroniques, ainsi que les magasins alimentaires d'une surface de vente totale d'au moins 800 m² vendant plusieurs fois par an ou constamment des appareils électriques et électroniques sont tenus de proposer la reprise des appareils usagés. Cela s'applique aussi à la vente via des moyens de communication à distance, dès lors que les surfaces de stockage et d'expédition pour appareils électriques et électroniques couvrent au minimum 400 m² ou que la surface de stockage et d'expédition totale est d'au moins 800 m². Les revendeurs doivent systématiquement proposer des moyens de restitution adaptés à une distance raisonnable du consommateur respectif. La possibilité de restitution gratuite d'un appareil usagé s'applique notamment lorsqu'un appareil similaire neuf servant pour l'essentiel à des fonctions similaires est remis à un consommateur. Si un appareil neuf est livré à un particulier, l'appareil usagé du même type peut être remis à l'enlèvement gratuitement à cette occasion. Cela s'applique aussi à une vente via des moyens de communication à distance pour les appareils des catégories 1, 2 ou 4 selon § 2 par. 1 de la réglementation relative aux appareils électriques et électroniques, c'est-à-dire aux « échangeurs thermiques », « appareils à écran » ou « gros ménage » (dès lors que les dimensions extérieures de ces derniers sont supérieures à 50 cm). Lors de la conclusion du contrat de vente, le consommateur est prié d'indiquer son intention de restitution de l'appareil usagé. De plus, il dispose de la possibilité de remettre gratuitement l'appareil usagé à un point de collecte du revendeur, indépendamment de l'achat d'un appareil neuf, dès lors qu'aucune des dimensions extérieures de l'appareil n'est supérieure à 25 cm, dans la limite de trois appareils usagés du même type.

3. Remarque relative à la protection des données

Les appareils usagés contiennent souvent des données à caractère personnel sensibles. Cela s'applique surtout aux appareils informatiques et de télécommunication tels que les ordinateurs et smartphones. Veuillez noter dans votre propre intérêt que le consommateur est seul responsable de la suppression des données sur les appareils usagés à mettre au rebut.

4. Signification du symbole « Poubelle barrée »



Ce symbole de poubelle barrée figurant fréquemment sur les appareils électriques et électroniques rappelle que l'appareil ne doit pas être jeté aux ordures ménagères lorsqu'il arrive en fin de vie.

10. Déclaration de conformité CE

Nom / adresse du
rédacteur :

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH,
Platz der Republik 6, 42107 Wuppertal, Allemagne

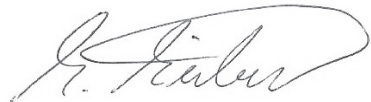
FR

Par la présente, nous déclarons que l'appareil cité ci-après satisfait de par sa conception, ainsi que dans la version commercialisée par nos soins, aux exigences fondamentales de sécurité et de santé applicables des directives européennes. En cas de modification non convenue avec nous, la présente déclaration perd toute validité.

Désignation de l'appareil	
Type d'appareil	Ponceuse excentrique Omega 150
Référence article	62 11 50
Angewandte Rich Directives appliquées tlinien	
2006 / 42 / EC	Directive relative aux machines
2014 / 30 / EU	Directive de compatibilité électromagnétique
2011 / 65 / EU (EU) 2015 / 863	Directive RoHS
Normes harmonisées appliquées	
EN IEC 55014-1:2021	Compatibilité électromagnétique - Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues - Partie 1 : Emission
EN IEC 55014-2:2021	Compatibilité électromagnétique - Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues - Partie 2 : Immunité - Norme de famille de produits
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021	Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 3-2 : Limites - Limites pour les émissions de courant harmonique (courant appelé par les appareils ≤ 16 A par phase)
EN 61000-3-3:2013+A2:2021	Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 3-3 : Limites - Limitation des variations de tension, des fluctuations de tension et du papillotement dans les réseaux publics d'alimentation basse tension pour les matériels ayant un courant appelé ≤ 16 A par phase et non soumis à un raccordement conditionnel
EN 62841-1:2015+A11:2022	Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines pour gazon et jardin - Sécurité - Partie 1 : Règles générales
EN 62841-2-4:2014	Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines pour pelouses et jardins - Sécurité - Partie 2-4 : Règles particulières pour les meuleuses et lustreuses portatives, autres que les meuleuses à disque

Fondé de pouvoir pour la compilation des documents techniques :

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH . Platz der Republik 6 . D-42107 Wuppertal



Steffen Siebert

- Gérant -

Wuppertal, 04-2025

Indice

Pagina

1	Informazioni generali	32
2	Descrizione del prodotto	33
3	Sicurezza	33
4	Panoramica dell'apparecchio e funzionamento	37
5	Messa in funzione	37
6	Manutenzione	38
7	Troubleshooting	39
8	Garanzia	39
9	Smaltimento	39
10	Dichiarazione di conformità CE	40

1. Informazioni generali

1.1 Identificazione

Questo documento è il manuale d'uso del Levigatrice rotorbitale Omega 150 di STORCH. Le istruzioni descrivono il funzionamento del prodotto e forniscono le informazioni più importanti per una gestione e un utilizzo sicuri. Tutte le informazioni si riferiscono all'attuale stato di sviluppo tecnico del dispositivo e rimangono valide solo se non vengono apportate modifiche al dispositivo.

1.2 Avvertenze importanti sul libretto di istruzioni

1.2.1 Conservazione delle istruzioni per l'uso

Le istruzioni devono essere disponibili in ogni momento durante il ciclo di vita dell'apparecchio.

1.2.2 Documentazione associata

Dichiarazione di conformità.

2. Descrizione del prodotto

2.1 Dati tecnici	
Tensione nominale	220 - 240 V / 50 Hz
Potenza erogata	360 W
Oscillazione a vuoto / min.	4.000 – 10.000/min.
Circuito oscillante	5,0 mm
Disco in velcro	Ø 150 mm
Livello di rumorosità secondo EN 62841	
Livello di pressione sonora LpA	78,2 dB (A)
Livello di potenza sonora LWA	86,2 dB (A)
Incertezza di misura ammessa	K = 3 dB
Valori di emissione di vibrazioni secondo EN 62841	
Valore di emissione delle vibrazioni ah	5,676 m/s ²
Incertezza di misura ammessa	1,5 m/s ²
Classe di protezione	II
Peso senza cavo	2 kg

Si declina qualsiasi responsabilità per le informazioni fornite! Con riserva di modifiche tecniche ed errori!

2.2 Materiale compreso nella fornitura

Levigatrice rotorbitale Omega 150, Systainer, 1 x rete di levigatura fine FineXX@Net P 80, chiave di montaggio, adattatore per l'aspirazione della polvere, istruzioni per l'uso.

3. Sicurezza

3.1 Illustrazione delle avvertenze di sicurezza

Le istruzioni per l'uso possono contenere le seguenti avvertenze di sicurezza con diversi livelli di pericolo, le quali devono essere assolutamente rispettate:

PERICOLO

PERICOLO indica un pericolo imminente che può provocare la morte o lesioni gravissime se non si adottano opportune misure di sicurezza.

AVVERTIMENTO

AVVERTIMENTO indica pericoli risultanti da comportamenti errati e che possono provocare la morte o lesioni gravissime (ad es. utilizzo errato, inosservanza delle avvertenze, ecc.).

ATTENZIONE

ATTENZIONE indica situazioni potenzialmente pericolose che possono provocare lesioni lievi o ridotte se non si adottano opportune misure di sicurezza.

NOTA

NOTA indica situazioni che possono provocare danni materiali se non si adottano opportune misure di sicurezza.

3.2 Illustrazione dei pittogrammi

Oltre alle avvertenze di sicurezza citate in precedenza, possono essere citati i seguenti pittogrammi con indicato accanto il relativo significato:



Divieto di effettuare azioni o attività in relazione ad una fonte di pericolo, la cui inosservanza può provocare incidenti gravi.



Avvertenza di pericolo indicato dal pittogramma.



Ordine di effettuazione di azioni o attività in relazione ad una fonte di pericolo, la cui inosservanza può provocare incidenti gravi.

3.3 Sécurité du produit

3.3.1 Utilisation conforme

L'apparecchio è destinato alla levigatura superficiale a secco di legno, plastica, superfici verniciate e livellamento.



3.3.2 Utilisation abusive prévisible – NON AUTORISE –

Non utilizzare l'apparecchio per la levigatura a umido e non utilizzarlo in condizioni di umidità o in un ambiente umido.

3.4 Avvertenze di pericolo

3.4.1 Avvertenze generali di pericolo

PERICOLO

- Proteggere l'apparecchio da calore, fuoco, acqua e umidità. Esiste il rischio di scosse elettriche.
- In caso di emergenza, spegnere l'apparecchio e scollegare l'alimentazione estraendo la spina di rete. C'è il rischio di scosse elettriche.
- Etichettare l'apparecchio difettoso e non metterlo in funzione. C'è il rischio di scosse elettriche.
- Proteggere il motore elettrico dell'apparecchio dall'umidità diretta. Rischio di scosse elettriche.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in presenza di pozzanghere o acqua. Non conservarlo o metterlo in funzione all'aperto. Se i cavi elettrici o le parti dell'apparecchio si bagnano, asciugare accuratamente l'apparecchio prima di utilizzarlo nuovamente. Proteggere dagli spruzzi d'acqua. Esiste il rischio di scosse elettriche.

PERICOLO

- È vietato lavorare in aree protette dalle esplosioni. L'apparecchio non è a prova di esplosione e, nel peggiore dei casi, può innescare un'esplosione in queste aree durante il funzionamento a causa dell'incendio della spazzola che ne deriva. Esiste il rischio di esplosione.

AVVERTIMENTO

- I lavori sulle apparecchiature elettriche possono essere eseguiti solo da un elettricista qualificato o da persone istruite sotto la direzione e la supervisione di un elettricista qualificato, in conformità alle norme elettrotecniche. Esiste il rischio di scosse elettriche.
- Non coprire le fessure di ventilazione dell'apparecchio. L'apparecchio potrebbe surriscaldarsi. C'è il rischio di incendio.
- Non posare cavi e tubi nella zona di movimento dell'area di lavoro. C'è il rischio di caduta.

ATTENZIONE

- Tenere saldamente l'apparecchio. Fissare un pezzo sciolto con un dispositivo di bloccaggio o una morsa.
- Attendere che l'apparecchio si sia fermato prima di posarlo.
- Indossare sempre una protezione per l'udito. L'esposizione al rumore può causare la perdita dell'udito.
- Indossare occhiali di sicurezza. Le scintille generate durante il lavoro o le schegge, i trucioli e la polvere emessi dall'elettrotensile possono causare la perdita della vista. Se necessario, utilizzare dispositivi di protezione aggiuntivi come guanti di protezione, scarpe di sicurezza, ecc.
- Indossare una maschera antipolvere. Durante la lavorazione del legno e di altri materiali si possono produrre polveri dannose per la salute. I materiali contenenti amianto non devono essere lavorati!
- Non utilizzare la macchina per macinare pezzi di magnesio.
- Tenere lontani i bambini e le altre persone quando si utilizza l'apparecchio. Se si è distratti, si può perdere il controllo dell'elettrotensile.
- Tenere lontano da bambini e utenti non autorizzati.

NOTA

- Non usare la forza bruta quando si utilizza l'apparecchio.
- Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo previsto. L'uso non autorizzato dell'apparecchio invalida la garanzia.
- I danni derivanti dall'inosservanza di alcune indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso non sono coperti da garanzia e il produttore non risponde di eventuali difetti.
- Mantenere l'apparecchio sempre pulito e le fessure di ventilazione libere.
- Dopo aver lasciato cadere l'apparecchio, controllare che l'apparecchio e l'utensile di levigatura non siano danneggiati. Sostituire gli utensili danneggiati e far riparare le parti danneggiate prima dell'uso.
- Utilizzare l'apparecchio solo a temperature comprese tra 0 °C e 50 °C e con un'umidità massima dell'80%.
- Prestare la massima attenzione quando si carteggiano superfici verniciate.

NOTA

- Prima dell'uso, rimuovere tutti i chiodi e gli altri oggetti metallici dal pezzo in lavorazione.
- Utilizzare solo carta vetrata adatta all'uso della macchina.
- Utilizzare solo carta vetrata di dimensioni corrette. Assicurarsi che la carta abrasiva sia fissata correttamente.
- Controllare la carta abrasiva prima di ogni utilizzo. Non utilizzare carta abrasiva usurata per poterla utilizzare più a lungo.
- Conservare l'apparecchio in un luogo protetto dal gelo.
- Non far cadere o lanciare l'apparecchio per non danneggiare i componenti o il cablaggio.

3.5 Responsabilità del gestore

NOTA



L'utilizzatore deve garantire che:

- l'apparecchio venga utilizzato solamente in modo regolamentare.
- l'apparecchio venga sottoposto a manutenzione secondo i requisiti contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso.
- l'apparecchio venga utilizzato solamente secondo le direttive locali ed il Regolamento sulla tutela del lavoro.
- vengano adottati tutti i provvedimenti volti ad evitare i pericoli derivanti dall'apparecchio.
- vengano adottate tutte le misure di primo soccorso e antincendio.

3.6 Assetto organizzativo / personale

3.6.1 Operatore

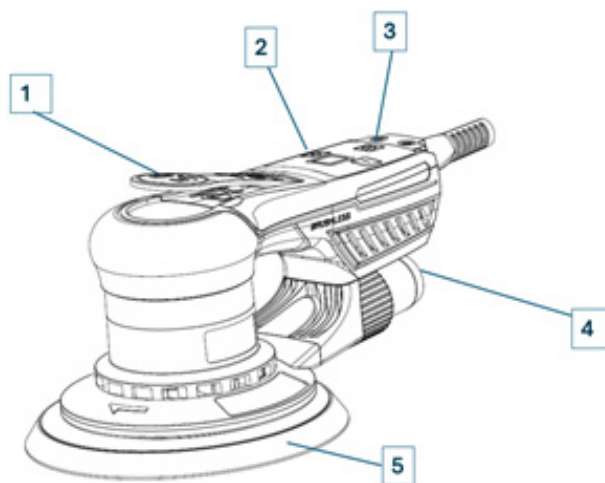
NOTA



- Prima del primo utilizzo l'operatore deve aver letto e compreso le istruzioni per l'uso.
- Possono avere accesso all'apparecchio per utilizzarlo solamente operatori autorizzati e qualificati per questa mansione.
- L'operatore deve avere a disposizione in ogni momento le istruzioni per l'uso.
- L'operatore non deve essere sotto l'influsso di alcol, sostanze stupefacenti o farmaci.
- L'esercizio dell'apparecchio è vietato a bambini, persone inabili e donne in stato di gravidanza.

4. Panoramica dell'apparecchio e funzionamento

1	Leva di comando a una mano
2	Impostazione della velocità
3	Interruttore on/off
4	Ugello di aspirazione
5	Disco abrasivo in velcro

IT


5. Messa in funzione

Ispezione visiva. Prima di ogni utilizzo, verificare che l'apparecchio e il cavo di collegamento siano in perfette condizioni e privi di danni. Scegliere la carta abrasiva in base al materiale da lavorare.

Collocare la carta abrasiva sul disco abrasivo in velcro (5) in modo che le aperture della carta abrasiva corrispondano alle aperture del disco abrasivo (non necessario per la carta abrasiva FineXX®STAR e FineXX(R)Net). Premere con forza la carta abrasiva sull'intera superficie. Solo in questo modo la polvere di levigatura può essere aspirata direttamente attraverso i canali di aspirazione del disco abrasivo.

Collegare un aspirapolvere adatto alla presa di aspirazione (4).

Inserire la spina di rete in una presa adatta (ad esempio, nella presa dell'apparecchio dell'aspirapolvere).

Attivare l'apparecchio con l'interruttore on/off (3) e selezionare la velocità desiderata (2). A questo punto l'apparecchio si avvia quando si preme la leva di accensione a una mano (1).

Lavorare sempre con poca pressione durante la levigatura. Se si esercita una pressione eccessiva, il movimento eccentrico di levigatura viene bloccato e si ottiene un risultato di levigatura non uniforme. Non carteggiare troppo a lungo in un unico punto.

Spegnere l'apparecchio solo quando il disco abrasivo (5) si è fermato. Spegnere l'apparecchio premendo nuovamente l'interruttore di accensione/spegnimento (3).

Protezione da sovraccarico in funzione della temperatura

L'apparecchio non può essere sovraccaricato se utilizzato come previsto. La protezione da sovraccarico in funzione della temperatura spegne l'elettronica se viene superata una temperatura critica. L'apparecchio può essere riutilizzato solo dopo che la temperatura è rientrata nell'intervallo normale.

6. Manutenzione

Generale

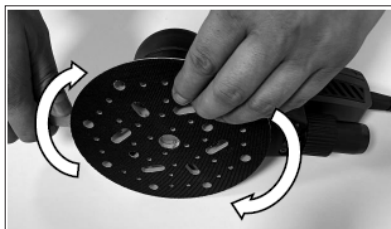
Il prodotto richiede pochissima cura e manutenzione. Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica prima di eseguire qualsiasi lavoro e durante il trasporto e lo stoccaggio. Mantenere pulito l'apparecchio e le fessure di ventilazione. Pulire regolarmente l'elettro utensile con un panno umido. Non utilizzare detergenti o solventi che potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'elettro utensile. Assicurarsi che l'elettro utensile non entri in contatto con l'acqua. Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e al riparo dal gelo; la temperatura ambiente non deve superare i 40 °C.

Sostituzione del disco abrasivo in velcro

Se il disco abrasivo in velcro è danneggiato, deve essere sostituito. Per prima cosa scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica. Inserire la chiave di montaggio tra il disco abrasivo e l'alloggiamento e bloccare il mandrino.



Ruotare il disco abrasivo in senso antiorario per allentarlo e in senso orario per stringerlo.



7. Eliminazione dei guasti

I seguenti lavori devono essere eseguiti dal costruttore, da una ditta di assistenza oppure da altre persone qualificate:

- Sostituzione del cavo di rete.

Sintomo	Rimedio
L'apparecchio non funziona o smette di funzionare.	Verificare che l'apparecchio sia alimentato in modo affidabile e che la leva di comando a una mano possa essere azionata liberamente.
	Controllare anche le fessure di ventilazione del motore. Queste devono essere sempre libere e pulite.
L'apparecchio si riscalda rapidamente.	Controllare anche le fessure di ventilazione del motore. Queste devono essere sempre libere e pulite.
Il disco di levigatura si allenta durante il funzionamento.	Bloccare il dispositivo con la chiave di montaggio e serrare il disco abrasivo.

IT

8. Garanzia

Per i nostri apparecchi sono applicabili termini di garanzia di 12 mesi a partire dalla data di acquisto / data della fattura del cliente finale commerciale.

Utilizzo del diritto di garanzia

Nel caso in cui si intenda far valere il diritto di garanzia, si prega di restituire l'apparecchio completo insieme alla fattura, franco nostro centro di logistica di Berka, oppure ad un centro assistenza da noi autorizzato.

Diritto di garanzia

Il diritto si possono far valere solo per errori di materiale o di produzione nonché esclusivamente in caso di utilizzo appropriato dell'apparecchio. Le parti di usura non sono soggette a diritti di garanzia. Decadranno tutti i diritti di garanzia con l'installazione di componenti di terzi, maneggio e magazzinaggio non appropriati come pure in casi di manifesta inosservanza delle istruzioni per l'uso.

Esecuzione di riparazioni

Ogni intervento di riparazione va eseguito esclusivamente nei nostri stabilimenti o presso un centro di assistenza autorizzato STORCH.

9. Smaltimento

Le informazioni sul produttore ai sensi dell'art. 18 comma 4 della legge sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche (ElektroG) contengono una serie di requisiti per la gestione di apparecchiature elettriche ed elettroniche. I dati più importanti sono riassunti qui.

1. Differenziazione dei rifiuti di apparecchiature

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche, una volta divenute rifiuto, vengono denominate rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. I possessori di rifiuti di apparecchiature devono smaltire questi ultimi differenziandoli dai rifiuti urbani misti. I rifiuti di apparecchiature non devono essere considerati rifiuti domestici, bensì vanno conferiti presso speciali sistemi di raccolta e di restituzione.

mulatori esausti non racchiusi all'interno del rifiuto di apparecchiatura, nonché le lampade che possono essere estratte dal rifiuto di apparecchiatura senza essere distrutte prima di consegnarlo ad un punto di raccolta. Ciò non si applica se i rifiuti di apparecchiature devono essere preparati al riciclaggio con la partecipazione di un ente competente per lo smaltimento dei rifiuti.

2. Possibilità di restituzione dei rifiuti di apparecchiature

I possessori di rifiuti di apparecchiature domestiche possono consegnare questi ultimi gratuitamente presso i punti di raccolta dell'ente competente per lo smaltimento dei rifiuti, oppure presso i punti di ritiro allestiti dai produttori o dai distributori ai sensi della Legge tedesca sulla messa in circolazione, il recupero e lo smaltimento ecocompatibile degli apparecchi elettrici ed elettronici (ElektroG). Sono tenuti al ritiro tutti gli esercizi commerciali con superficie di vendita minima per le apparecchiature elettriche ed elettroniche di 400 m² e i negozi di alimentari con superficie totale di vendita minima di 800 m², i quali propongono e immettono sul mercato apparecchiature elettriche o elettroniche più volte all'anno o costantemente. Lo stesso vale in caso di vendita utilizzando mezzi di comunicazione a distanza se le superfici adibite a magazzino e quelle di spedizione di apparecchiature elettriche ed elettroniche hanno un'area minima di 400 m², oppure se le superfici adibite a magazzino e quelle di spedizione hanno un'area minima di 800 m². I distributori dovranno garantire il ritiro fondamentalmente con modalità idonee e a una distanza ragionevole dal relativo utente finale. La possibilità di restituire gratuitamente i rifiuti di apparecchiature presso i distributori tenuti a far ciò è data tra l'altro anche al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente. Se una nuova apparecchiatura viene consegnata a un utente finale privato, anche in quel frangente specifico è possibile consegnare il rifiuto di apparecchiatura equivalente avvalendosi del ritiro gratuito; ciò vale in caso di vendita, utilizzando mezzi di comunicazione a distanza, delle apparecchiature di categoria 1, 2 o 4 ai sensi del § 2 comma 1 della Legge tedesca sulla messa in circolazione, il recupero e lo smaltimento ecocompatibile degli apparecchi elettrici ed elettronici (ElektroG), ovvero „scambiatori di calore“, „monitor“ o „apparecchiature di grandi dimensioni“ (queste ultime devono avere dimensioni esterne minime superiori ai 50 centimetri). Alla stipula di un contratto di acquisto, all'utente finale sarà chiesto se intende avvalersi di questa possibilità. Sussiste inoltre la possibilità di restituire gratuitamente i rifiuti di apparecchiature presso i punti di raccolta del distributore, indipendentemente dall'acquisto contestuale di un'apparecchiatura nuova; le dimensioni esterne del rifiuto di apparecchiatura non devono superare i 25 centimetri, e la restituzione gratuita deve limitarsi a tre rifiuti di apparecchiatura per tipo.

3. Avvertenza sulla privacy

Dispositivi da smaltire contengono spesso dei dati personali sensibili. Ciò vale in particolare per dispositivi informatici e di telecomunicazione come ad esempio computer e smart phone. Tenere presente che nel proprio interesse, ogni utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione di dati sui dispositivi elettronici da smaltire.

4. Significato del simbolo „bidone della spazzatura barrato“



Il simbolo di un bidone della spazzatura barrato, che viene regolarmente riportato sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche indica che, alla fine della sua vita utile, il rispettivo dispositivo deve essere raccolto separatamente dai rifiuti urbani non differenziati.

10. Dichiarazione di conformità CE

Nome / Indirizzo
dell'emittente:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH,
Platz der Republik 6, 42107 Wuppertal, Tedesco

Con la presente dichiariamo che l'apparecchiatura citata di seguito, sulla base della sua definizione e struttura, nella versione da noi immessa sul mercato, è conforme alle disposizioni fondamentali e pertinenti di sicurezza e di tutela della salute delle direttive CE. La presente dichiarazione perderà la sua validità in caso di modifiche sul prodotto non concordate con noi.

IT

Denominazione dell'apparecchio	
Tipo di apparecchio	Levigatrice rotorbitale Omega 150
Numero articolo	62 11 50
Denominazione dell'apparecchio	
2006 / 42 / EC	Direttiva Macchine
2014 / 30 / EU	Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica
2011 / 65 / EU (EU) 2015 / 863	Direttiva RoHS
Norme armonizzate applicate	
EN IEC 55014-1:2021	Compatibilità elettromagnetica - Prescrizioni per elettrodomestici, utensili elettrici e apparecchi elettrici analoghi - Parte 1: Emissione
EN IEC 55014-2:2021	Compatibilità elettromagnetica - Requisiti per gli elettrodomestici, gli utensili elettrici e gli apparecchi simili - Parte 2: Immunità - Norma di famiglia di prodotti
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021	Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 3-2: Limiti - Limiti per le correnti armoniche (corrente di ingresso delle apparecchiature ≤ 16 A per conduttore)
EN 61000-3-3:2013+A2:2021	Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 3-3: Limiti - Limitazione delle variazioni di tensione, delle fluttuazioni di tensione e del flicker nei sistemi pubblici di alimentazione a bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale ≤ 16 A per conduttore non soggette a condizioni di connessione particolari
EN 62841-1:2015+A11:2022	Utensili portatili a motore elettrico, utensili trasportabili e macchine per prato e giardino - Sicurezza - Parte 1: Requisiti generali
EN 62841-2-4:2014	Sicurezza degli utensili elettrici a motore portatili, degli utensili trasportabili e delle macchine per prato e giardino - Parte 2-4: Norme particolari per levigatrici e lucidatrici portatili diverse dalle levigatrici a disco

Persona autorizzata alla compilazione della documentazione tecnica:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH . Platz der Republik 6 . D-42107 Wuppertal



Steffen Siebert

- Amministratore -

Wuppertal, 04-2025

Table of contents

Page

1	General information	42
2	Product description	43
3	Safety	43
4	Device overview and function	47
5	Start up	47
6	Maintenance	48
7	Troubleshooting	49
8	Guarantee	49
9	Disposal	49
10	EC Declaration of Conformity	50

1. General information

1.1 Identification

This document is the operating manual for the Random Orbital Sander Omega 150 by STORCH. The manual describes the function of the product and provides the most important information for safe handling and use. All specifications refer to the current state of technical development of the device and only retain their validity if no changes have been made to the device.

1.2 Important notes on the operating manual

1.2.1 Keeping the operating manual

The manual must be available at all times during the life cycle of the device.

1.2.2 Applicable documents

Declaration of Conformity.

2. Product description

2.1 Technical data	
Rated voltage	220 - 240 V / 50 Hz
Power output	360 W
No-load oscillation / min.	4.000 – 10.000/min.
Oscillating circuit	5,0 mm
Velcro disc	Ø 150 mm
Noise level acc. to EN 62841	
Sound pressure level LpA	78,2 dB (A)
Sound power level LWA	86,2 dB (A)
Measurement uncertainty allowance	K = 3 dB
Vibration emission values according to EN 62841	
Vibration emission value ah	5,676 m/s ²
Measurement uncertainty allowance	1,5 m/s ²
Protection class	II
Weight excl. cable	2 kg

All information provided without guarantee! Subject to technical modifications and errors!

2.2 Scope of delivery

Random orbital sander Omega 150, Systainer, 1 x FineXX@Net velcro fine sanding mesh P 80, installation spanner, dust extraction adapter, operating instructions.

3. Safety

3.1 Layout of the safety instructions

The following safety instructions may be shown in the operating manual with varying hazard levels that must be observed:

DANGER

DANGER indicates imminently hazardous dangers, which can result in death or serious injury if no safety measures are taken.

WARNING

WARNING indicates dangers that can result from incorrect behaviour and cause death or serious injury (e.g. misuse, disregarding instructions, etc.).

CAUTION

CAUTION indicates possible hazardous situations which, without proper safety precautions, may result in minor or moderate injury.

NOTE

NOTE indicates situations that may result in property damage if proper precautions are not taken.

3.2 How pictograms are used

In addition to the previously mentioned safety instructions, the following pictograms with the adjacent meaning may be included:



Prohibition of an action or activity related to a source of danger, where failure to observe may lead to serious accidents.



Warning of the danger represented by the pictogram.



Prohibition of an action or activity related to handling a source of danger, where failure to observe may lead to serious accidents.

3.3 Product safety

3.3.1 Intended use

The device is intended for surface dry sanding of wood, plastic, painted surfaces and levelling compound.



3.3.2 Foreseeable misuse – NOT PERMITTED –

Do not use the appliance for wet sanding and do not use it in damp conditions or in a damp environment.

3.4 Hazard warnings

3.4.1 General hazard warnings

DANGER

- Protect the appliance from heat, fire, water and moisture. There is a risk of electric shock.
- In an emergency, switch off the appliance and disconnect the power supply by pulling out the mains plug. There is a risk of electric shock.
- Label the defective appliance and do not put it into operation. There is a risk of electric shock.
- Protect the appliance's electric motor from direct moisture. Risk of electric shock.
- The appliance must not be operated in puddles or water. Do not store or operate outdoors. If the electrical wiring or parts of the appliance get wet, dry the appliance thoroughly before using it again. Protect from splashing water. There is a risk of electric shock.

DANGER

- Working in explosion-protected areas is prohibited. The appliance is not explosion-proof and, in the worst-case scenario, can trigger an explosion in these areas during operation due to the brush fire that occurs. There is a risk of explosion.

WARNING

- Work on electrical equipment may only be carried out by a qualified electrician or instructed persons under the direction and supervision of a qualified electrician in accordance with electrotechnical regulations. There is a risk of electric shock.
- Do not cover the ventilation slots of the appliance. The appliance may overheat. There is a risk of fire.
- Do not lay cables and hoses in the movement area of the working area. There is a risk of falling.

CAUTION

- Hold the appliance firmly. Secure a loose workpiece with a clamping device or vice.
- Wait until the appliance has come to a standstill before putting it down.
- Always wear hearing protection. Exposure to noise can cause hearing loss.
- Wear safety goggles. Sparks generated during work or splinters, chips and dust emitted from the power tool can cause loss of vision. If necessary, use additional protective equipment such as protective gloves, safety shoes, etc.
- Wear a dust mask. Dust that is harmful to health can be produced when working on wood and other materials. Material containing asbestos must not be processed!
- Do not use the machine to grind workpieces made of magnesium.
- Keep children and other persons away when using the appliance. You may lose control of the power tool if you are distracted.
- Keep away from children and unauthorised users.

NOTE

- Do not use brute force when operating the appliance.
- Only use the appliance for its intended purpose. Unauthorised use of the appliance will invalidate the warranty.
- Damage resulting from non-compliance with certain guidelines in these operating instructions is not covered by the warranty and the manufacturer is not liable for any resulting defects.
- Keep the appliance clean and the ventilation slots clear at all times.
- After dropping the appliance, check it and the sanding tool for damage. Replace damaged tools and have damaged parts repaired before use.
- Only use the appliance at temperatures between 0 °C and 50 °C and a maximum humidity of 80 %.
- Be extremely careful when sanding painted surfaces.

GB

NOTE

- Remove all nails and other metal objects from the workpiece before use.
- Only use sandpaper that is suitable for use with the machine.
- Only use sandpaper with the correct dimensions. Ensure that the sandpaper is attached correctly.
- Check the sandpaper before each use. Do not use sandpaper that is worn so that it can be used for longer.
- Store the appliance in a frost-free place.
- Do not drop or throw the appliance as this may damage components or wiring.

3.5 Responsibility of the operating company

NOTE



The operating company must ensure the following:

- The device must only be used in the intended manner.
- The device must be maintained in accordance with the specifications in this operating manual.
- The device must only be operated in accordance with local guidelines and occupational health and safety regulations.
- All precautions are taken to avoid dangers arising from the device.
- Precautions are taken for first aid care and fire fighting.
- The operator must not be under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Children, performance-impaired persons, and pregnant women are not allowed to operate the device.

3.6 Organisation/personnel

3.6.1 Operators

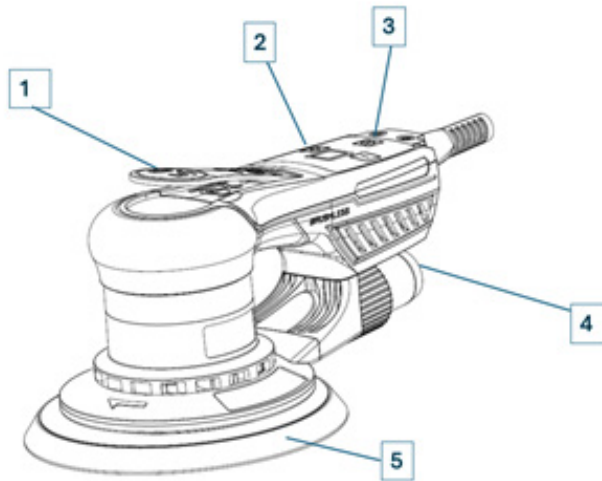
NOTE



- Before starting to use the device, the operator must have read and understood the operating manual.
- Only authorised and trained operators must have access to the device in order to operate it.
- The operating manual must be available to the operator at all times.

4. Device overview and function

1	One-hand control lever
2	Speed setting
3	On/off switch
4	Suction nozzle
5	Velcro sanding disc

GB


5. Start up

Visual inspection. Before each use, check that the appliance and connection cable are in perfect condition and free from damage.

Select the sandpaper according to the material to be processed.

Place the sanding paper on the Velcro sanding disc (5) so that the openings in the sanding paper match the openings in the sanding disc (not necessary for FineXX®STAR and FineXX(R)Net sanding paper). Press the sanding paper firmly onto the entire surface. Only then can the sanding dust be extracted directly through the extraction channels in the sanding disc.

Connect a suitable sanding Hoover to the extraction socket (4).

Insert the mains plug into a suitable socket (e.g. at the appliance socket of the sanding Hoover).

Activate the appliance using the on/off switch (3) and select the desired speed (2).

The appliance now starts when you press the one-hand switch-on lever (1).

Always work with little pressure when sanding. If you work with too much pressure, the eccentric sanding movement will be blocked and you will get an uneven sanding result. Do not sand in one place for too long.

Only switch off the appliance when the sanding disc (5) has come to a standstill. Switch off the appliance by pressing the on/off switch (3) again.

Temperature-dependent overload protection

The appliance cannot be overloaded when used as intended. The temperature-dependent overload protection switches off the electronics if a critical temperature is exceeded. The appliance can only be used again once the temperature has returned to the normal range.

6. Maintenance

General

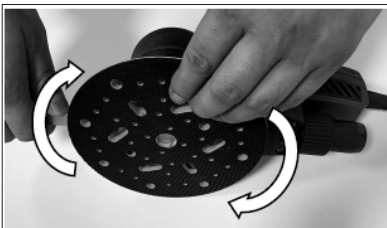
Your product requires very little care and maintenance. Disconnect the appliance from the power supply before carrying out any work and during transport and storage. Keep the appliance and the ventilation slots clean. Clean the power tool regularly with a damp cloth. Do not use any cleaning agents or solvents as these could damage the plastic parts of the power tool. Ensure that no water can get inside the power tool. Store the appliance in a dry and frost-free place; the ambient temperature should not exceed 40 °C.

Changing the Velcro sanding disc

If the Velcro sanding disc is damaged, it should be replaced. First disconnect the appliance from the mains power supply. Insert the installation spanner between the sanding disc and the housing and block the spindle.



Now turn the sanding disc anti-clockwise to loosen and clockwise to tighten.



7. Eliminazione dei guasti

The following measures must be performed by the manufacturer, a service organisation, or another qualified person:

- Replacement of the power cord.

Symptom	Remedy
The appliance does not work or stops working.	Check that the appliance is reliably supplied with power and that the one-hand control lever can be operated freely. Also check the motor ventilation slots. These must always be clear and clean.
The appliance heats up quickly.	Also check the motor ventilation slots. These must always be clear and clean.
The sanding disc loosens during operation.	Block the device with the installation spanner and tighten the sanding disc.

8. Guarantee

A legal warranty period of twelve months from the date of purchase/date of invoice applies to our tools for commercial customers.

Claims

If you wish to file a claim under warranty, please return the complete device and your invoice to our logistics centre in Berka, postage paid, or send it to one of our authorised service centres.

Warranty entitlement

Claims can only be accepted for material defects or manufacturing errors, and only assuming proper use of the device. Wear and tear parts are not covered by warranty rights. All claims are voided in the event of installation of third party components, improper handling and storage, as well as in the event of obvious disregard of the operating instructions.

Performing repairs

All repairs must be conducted on our premises or by an authorised STORCH service centre.

9. Disposal

Manufacturer's disclosure pursuant to section 18 Para. 4 ElektroG: The Electrical and Electronic Equipment Act (ElektroG) stipulates a large number of requirements for the handling of electrical and electronic equipment. The most important of these are summarised here.

1. Separate disposal of end-of-life devices

Electrical and electronic devices which have become waste are designated end-of-life devices. Owners of end-of-life devices must dispose of them separately from unsorted domestic waste. In particular, end-of-life devices do not belong in the household waste containers in special collection and return systems.

2. Options for returning end-of-life devices

Owners of end-of-life devices from private households can hand them in free of charge at the collection points of public waste management authorities or at the return points set up by manufacturers or distributors as defined by the German Electrical and Electronic Equipment Act (ElektroG). Businesses with a sales area of at least 400 m² for electrical and electronic equipment and grocery stores with a total sales area of at least 800 m² which offer electrical and electronic equipment and make electrical and electronic equipment available on the market several times a year, or on a permanent basis, are obliged to accept returns. This also applies for cases of sales using telecommunication means if the storage and shipping areas for electrical and electronic equipment are at least 400 m² or the total storage and shipping areas are at least 800 m². Distributors must generally ensure returns by providing suitable return facilities at a reasonable distance from the respective end user. The possibility to return an end-of-life device free of charge exists for distributors who are obliged to accept a return, if, for example, a new device of the same type, which essentially fulfills the same functions, is supplied to a consumer. If a new device is delivered to a private household, the similar end-of-life device may also be handed over there for collection free of charge; in the case of distribution using telecommunication means, this applies to devices in categories 1, 2 or 4 as defined in Section 2, para. 1 of the German Electrical and Electronic Equipment Act, that is, „heat transmitters“, „display equipment“ or „large-scale devices“ (the latter must have at least one external dimension of more than 50 centimetres). Consumers are asked about their intention to return goods when they conclude a purchase contract. There is also the option of a free return to a distributor's collection point, regardless of the purchase of a new device, for end-of-life devices which do not measure more than 25 centimetres in any external dimension; this limited to three end-of-life devices per type of device.

3. Data protection note

End of life devices often contain sensitive personal data. This applies in particular to information and telecommunications technology devices, such as computers and smartphones. In your own interest, please note that end users are responsible for deleting the data on the end of life devices to be disposed of.

4. Meaning of the „crossed out dustbin“ icon



The icon with a crossed-out dustbin regularly displayed on electrical and electronic equipment indicates that the device in question must be collected separately from unsorted domestic waste at the end of its service life.

10. EC Declaration of Conformity

Name / address of the issuer: STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH,
Platz der Republik 6, 42107 Wuppertal, Germany

We hereby declare that the device stated below complies with the pertinent, basic safety and health requirements of the EC Directives, both in its conception and design as well as in the version marketed by us. This warranty loses its validity in case of unauthorised modification of the tool.

Designation of device	
Device type	Random Orbital Sander
Article number	62 11 50
Applicable directives	
2006 / 42 / EC	Machinery Directive
2014 / 30 / EU	EU Electromagnetic Compatibility Directive
2011 / 65 / EU (EU) 2015 / 863	RoHS Directive
Applied harmonised standards	
EN IEC 55014-1:2021	Electromagnetic compatibility - Requirements for household appliances, electric tools and similar electrical appliances - Part 1: Emission
EN IEC 55014-2:2021	Electromagnetic compatibility - Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus - Part 2: Immunity - Product family standard
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021	Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-2: Limits - Limits for harmonic currents (equipment input current ≤ 16 A per conductor)
EN 61000-3-3:2013+A2:2021	Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-3: Limits - Limitation of voltage changes, voltage fluctuations and flicker in public low-voltage supply systems for equipment with a rated current ≤ 16 A per conductor not subject to a special connection condition
EN 62841-1:2015+A11:2022	Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery - Safety - Part 1: General requirements
EN 62841-2-4:2014	Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery - Safety - Part 2-4: Particular requirements for hand-held sanders and polishers other than disc sanders

Representative authorised to compile the technical documentation:
STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH Platz der Republik 6 . D-42107 Wuppertal



Steffen Siebert
- Managing Director -
Wuppertal, 04-2025

GB

Obsah

Strana

1	Všeobecné informace	52
2	Popis produktu	53
3	Bezpečnost	53
4	Přehled a funkce zařízení	57
5	Uvedení do provozu	57
6	Údržba	58
7	Odstraňování problémů	59
8	Záruka	59
9	Likvidace	59
10	Prohlášení o shodě ES	60

1. Všeobecné informace

1.1 Identifikace

U tohoto dokumentu se jedná o provozní návod k Náhodná orbitální bruska Omega 150 firmy STORCH. V návodu je popsána funkce produktu a jsou v něm uvedeny informace k bezpečnému zacházení s ním a k jeho používání. Všechny údaje se vztahují na aktuální technickou úroveň vývoje přístroje a zůstávají platné pouze tehdy, pokud nebyla provedena žádná změna na přístroji.

1.2 Důležité pokyny k provoznímu návodu

1.2.1 Uschování provozního návodu

Návod musí být stále k dispozici během doby životnosti přístroje.

1.2.2 Další platné podklady

Prohlášení o shodě.

2. Popis produktu

2.1 Technické údaje

Jmenovité napětí	220 - 240 V / 50 Hz
Výkon	360 W
Kmitání bez zátěže / min.	4.000 – 10.000/min.
Oscilační obvod	5,0 mm
Kotouč se suchým zipem	Ø 150 mm
Hladina hluku podle normy EN 62841	
Hladina akustického tlaku LpA	78,2 dB (A)
Hladina akustického výkonu LWA	86,2 dB (A)
Přípustná nejistota měření	K = 3 dB
Hodnoty emisí vibrací podle normy EN 62841	
Hodnota emise vibrací ah	5,676 m/s ²
Přípustná nejistota měření	1,5 m/s ²
Třída ochrany	II
Hmotnost bez kabelu	3 kg

Údaje bez záruky! Technické změny a omyly vyhrazeny!

2.2 Rozsah dodávky

Náhodná orbitální bruska Omega 150, Systainer, 1 x FineXX@Net jemná brusná síťka na suchý zip P 80, montážní klíč, adaptér pro odsávání prachu, návod k obsluze.

3. Bezpečnost

3.1 Popis bezpečnostních pokynů

Následující bezpečnostní pokyny mohou být v návodu k obsluze uvedeny v různém stupni nebezpečnosti a je nutné je dodržovat:

NEBEZPEČÍ

NEBEZPEČÍ označuje bezprostředně hrozící nebezpečí, které by bez příslušných bezpečnostních opatření mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

VAROVÁNÍ

VAROVÁNÍ označuje nebezpečí, která vznikají v důsledku nesprávného chování a mohou vést k úmrtí nebo vážným zraněním (např. nesprávné použití, nerespektování instrukcí atd.).

POZOR

POZOR poukazuje na možné nebezpečné situace, které bez odpovídajících bezpečnostních opatření mohou vést k lehkým nebo drobným zraněním.

UPOZORNĚNÍ

UPOZORNĚNÍ označuje situace, které bez přijetí odpovídajících opatření mohou vést k poškození majetku.

3.2 Popis piktogramů

Kromě výše uvedených bezpečnostních pokynů může návod obsahovat následující piktogramy s uvedeným významem:



Zákaz činnosti nebo aktivity v souvislosti se zdrojem nebezpečí, jehož nerespektování může vést k vážným nehodám.



Varování před nebezpečím zobrazeným piktogramem.



Požadavek na činnost nebo aktivitu při zacházení se zdrojem nebezpečí. Jeho nedodržení může vést k vážným nehodám.

3.3 Bezpečnost produktu

3.3.1 Použití v souladu s určením

Přístroj je určen k povrchovému suchému broušení dřeva, plastů, lakovaných povrchů a vyrovnávacích hmot.



3.3.2 Předvídatelné chybné použití - NEPOVOLENO -

Nepoužívejte přístroj k mokrému broušení a nepoužívejte jej ve vlhkém prostředí nebo ve vlhkém prostředí.

3.4 Varování před nebezpečím

3.4.1 Obecná varování před nebezpečím

NEBEZPEČÍ

- Chraňte spotřebič před teplem, ohněm, vodou a vlhkostí. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- V případě nouze spotřebič vypněte a odpojte od napájení vytažením síťové zástrčky. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Vadný spotřebič označte a neuvádějte jej do provozu. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Chraňte elektromotor spotřebiče před přímou vlhkostí. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Spotřebič nesmí být provozován v kalužích nebo ve vodě. Spotřebič neskladujte ani neprovozujte ve venkovním prostředí. Pokud dojde k namočení elektrických rozvodů nebo částí spotřebiče, před dalším použitím spotřebič důkladně vysušte. Chraňte před stříkající vodou. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

NEBEZPEČÍ

- Práce v prostorách chráněných proti výbuchu je zakázána. Spotřebič není chráněn proti výbuchu a v nejhorším případě může v těchto prostorách během provozu způsobit výbuch v důsledku požáru kartáčů, ke kterému dochází. Hrozí nebezpečí výbuchu.

VAROVÁNÍ

- Práce na elektrickém zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoby poučené pod vedením a dohledem kvalifikovaného elektrikáře v souladu s elektrotechnickými předpisy. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nezakrývejte větrací otvory spotřebiče. Spotřebič se může přehřát. Hrozí nebezpečí požáru.
- Nepokládejte kabely a hadice v oblasti pohybu pracovního prostoru. Hrozí nebezpečí pádu.

POZOR

- Spotřebič pevně držte. Volný obrobek zajistěte upínacím zařízením nebo svěrákem.
- Před odložením spotřebiče počkejte, až se spotřebič zastaví. Vždy používejte ochranu sluchu. Vystavení hluku může způsobit ztrátu sluchu.
- Používejte ochranné brýle. Jiskry vznikající při práci nebo úlomky, třísky a prach uvolňované z elektrického nářadí mohou způsobit ztrátu zraku.
- V případě potřeby používejte další ochranné pomůcky, jako jsou ochranné rukavice, bezpečnostní obuv apod.
- Používejte protiprachovou masku. Při práci se dřevem a jinými materiály může vznikat zdraví škodlivý prach. Materiál obsahující azbest se nesmí zpracovávat!
- Stroj nepoužívejte k broušení obrobků z hořčíku.
- Při používání spotřebiče udržujte děti a jiné osoby v bezpečné vzdálenosti. Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nářadím.
- Chraňte před dětmi a neoprávněnými uživateli.

UPOZORNĚNÍ

- Při obsluze spotřebiče nepoužívejte hrubou sílu.
- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu. Neoprávněné použití spotřebiče vede ke ztrátě záruky.
- Na škody vzniklé nedodržením některých pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze se nevztahuje záruka a výrobce neručí za případné závady z toho vyplývající.
- Udržujte spotřebič stále čistý a větrací otvory volné.
- Po upuštění spotřebiče zkontrolujte, zda není poškozen on a brusný nástroj. Poškozené nářadí vyměňte a poškozené části nechte před použitím opravit.
- Spotřebič používejte pouze při teplotách od 0 °C do 50 °C a maximální vlhkosti 80 %.
- Při broušení lakovaných povrchů buďte mimořádně opatrní.

UPOZORNĚNÍ

- Před použitím odstraňte z obrobku všechny hřebíky a jiné kovové předměty.
- Používejte pouze brusný papír, který je vhodný pro použití s tímto strojem.
- Používejte pouze brusný papír se správnými rozměry. Ujistěte se, že je brusný papír správně připevněn.
- Před každým použitím brusný papír zkontrolujte. Nepoužívejte opotřebovaný brusný papír, abyste jej mohli používat déle.
- Spotřebič skladujte na místě, které není namrzlé.
- Spotřebič neupusťte ani s ním neházejte, protože by mohlo dojít k poškození součástí nebo kabeláže. gungen von Bauteilen oder der Verdrahtung kommen kann.

3.5 Odpovědnost provozovatele

UPOZORNĚNÍ**Provozovatel musí zajistit, že:**

- se přístroj smí používat pouze v souladu se stanoveným účelem použití.
- u přístroje musí být prováděna údržba podle údajů uvedených v tomto provozním návodu.
- přístroj smí být používán pouze podle lokálních směrnic a ustanovení bezpečnosti práce.
- budou učiněna veškerá preventivní opatření, aby se zabránilo nebezpečí pocházejícímu od přístroje.
- budou učiněna veškerá preventivní opatření první pomoci a požární ochrany.
- Obsluha nesmí být pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.
- Dětem, osobám se sníženou schopností a těhotným je provoz zakázán.

3.6 Organizační záležitosti / pracovníci

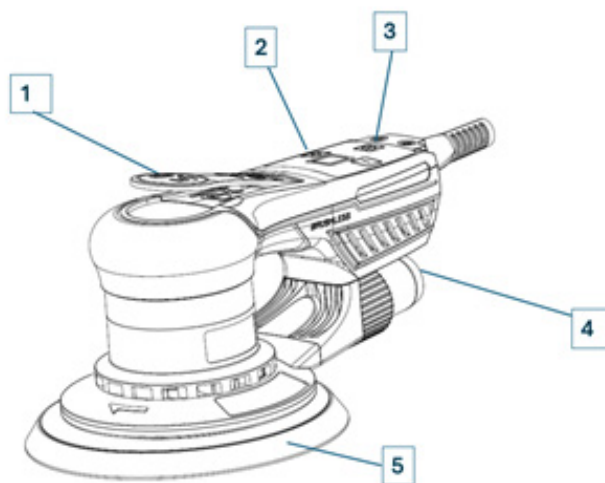
3.6.1 Obsluha

UPOZORNĚNÍ

- Před prvním použitím zařízení si musí obsluha přečíst návod k obsluze a porozumět mu.
- K zařízení smí mít přístup pouze oprávněná a vyškolená obsluha, která ho může obsluhovat.
- Obsluhující pracovník musí mít návod k obsluze neustále k dispozici.
- Pracovník nesmí být pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.
- Dětem, osobám se zdravotním postižením a těhotným ženám je používání zakázáno.

4. Přehled přístroje a funkce

1	Ovládání jednou rukou
2	Nastavení rychlosti
3	Vypínač
4	Sací tryska
5	Brusný kotouč na suchý zip


CZ

5. Uvedení do provozu

Vizuální kontrola. Před každým použitím zkontrolujte, zda jsou spotřebič a připojovací kabel v bezvadném stavu a bez poškození.

Brusný papír zvolte podle zpracovávaného materiálu.

Brusný papír nasadte na brusný kotouč se suchým zipem (5) tak, aby otvory v brusném papíru odpovídaly otvorům v brusném kotouči (není nutné u brusných papírů FineXX®STAR a FineXX(R)Net). Pevně přitlačte brusný papír na celý povrch. Pouze tímto způsobem lze odsávat brusný prach přímo přes odsávací kanálky v brusném kotouči.

K odsávací zásuvce (4) připojte vhodný brusný vysavač.

Zasuňte síťovou zástrčku do vhodné zásuvky (např. do zásuvky spotřebiče brusného vysavače).

Aktivujte spotřebič pomocí vypínače (3) a zvolte požadované otáčky (2).

Spotřebič se nyní spustí po stisknutí jednoruční zapínací páčky (1).

Při broušení pracujte vždy s malým tlakem. Pokud budete pracovat s příliš velkým tlakem, dojde k zablokování excentrického brusného pohybu a k nerovnoměrnému výsledku broušení. Nebruste na jednom místě příliš dlouho.

Spotřebič vypněte až po zastavení brusného kotouče (5).
Spotřebič vypněte opětovným stisknutím vypínače (3).

Ochrana proti přetížení v závislosti na teplotě

Spotřebič nemůže být přetěžován, pokud je používán v souladu se svým určením. Teplotně závislá ochrana proti přetížení vypne elektroniku při překročení kritické teploty. Spotřebič lze znovu použít až po návratu teploty do normálního rozsahu.

6. Údržba

Obecné

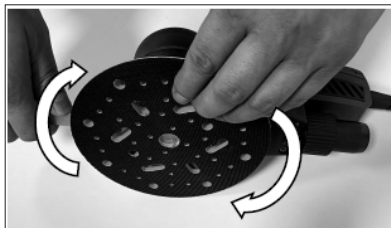
Váš výrobek vyžaduje jen velmi malou péči a údržbu. Před prováděním jakýchkoli prací a během přepravy a skladování odpojte spotřebič od elektrické sítě. Udržujte spotřebič a větrací otvory v čistotě. Elektrické nářadí pravidelně čistěte vlhkým hadříkem. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, protože by mohly poškodit plastové části elektrického nářadí. Zajistěte, aby se do elektrického nářadí nedostala voda. Spotřebič skladujte na suchém a nezamrzajícím místě; okolní teplota by neměla překročit 40 °C.

Výměna brusného kotouče na suchý zip

Pokud je brusný kotouč se suchým zipem poškozený, je třeba jej vyměnit. Nejprve odpojte přístroj od elektrické sítě. Vložte montážní klíč mezi brusný kotouč a kryt a zablokujte vřeteno.



Nyní otáčejte brusným kotoučem proti směru hodinových ručiček pro uvolnění a ve směru hodinových ručiček pro utažení.



7. Odstraňování problémů

Následující opatření musí provádět výrobce, servisní firma nebo jiné kvalifikované osoby:

- Výměna síťového kabelu.

Příznak	Řešení
Spotřebič nefunguje nebo přestane fungovat.	Zkontrolujte, zda je spotřebič spolehlivě napájen a zda lze volně ovládat jednoruční ovládací páku.
	Zkontrolujte také větrací otvory motoru. Ty musí být vždy volné a čisté.
Spotřebič se rychle zahřívá.	Zkontrolujte také větrací otvory motoru. Ty musí být vždy volné a čisté.
Brusný kotouč se při práci uvolňuje.	Zablokujte zařízení montážním klíčem a utáhněte brusný kotouč.

CZ

8. Záruka

U našich přístrojů platí zákonné záruční lhůty 12 měsíců od data zakoupení/data faktury obchodního konečného zákazníka.

Uplatňování

V případě záručního případu žádáme, aby byl zaslán kompletní přístroj dohromady s fakturou do našeho střediska Logistik Center v Berka nebo do námi autorizované servisní stanice.

Nárok na záruku

Nároky na záruku existují výhradně u materiálu nebo výrobní vady a také výhradně při používání přístroje v souladu s určeným účelem. Nároky na záruku se nevztahují na díly podléhající opotřebení. Veškeré nároky zanikají zamontováním dílů cizího původu, při nepřiměřeném zacházení a skladování a také při zřejmém nedodržování provozního návodu.

Provádění oprav

Veškeré opravy smějí být prováděny výhradně naším závodem nebo servisními stanicemi autorizovanými firmou STORCH.

9. Likvidace

Informace výrobce podle § 18 odst. 4 Elektro zákona: Zákon o elektrických a elektronických přístrojích (Elektro zákon) obsahuje velké množství požadavků na zacházení s elektrickými a elektronickými přístroji. Nejdůležitější z nich jsou zde uvedeny.

1. Oddělený sběr starých přístrojů

Elektrické a elektronické přístroje, které jsou na vyhození, jsou označovány jako staré přístroje. Majitelé starých přístrojů je musejí dát do sběru odděleného od netříděného komunálního odpadu. Staré přístroje především nepatří do domovního odpadu, nýbrž do speciálních sběrných dvorů a systémů umožňujících vrácení přístrojů.

2. Možnosti vrácení starých přístrojů

Majitelé starých přístrojů ze soukromých domácností mohou tyto přístroje bezplatně odevzdat na sběrných místech veřejnoprávních likvidátorů nebo na místech k vrácení zřízených výrobcí nebo distributory ve smyslu Elektro zákona. Povinnost vzít elektrické a elektronické přístroje zpět mají obchody s prodejní plochou minimálně 400 m² a také obchody s potravinami o celkové prodejní ploše minimálně 800 m², které několikrát za

rok nebo trvale nabízejí elektrické a elektronické přístroje a uvádějí je na trh. To platí také u odbytu za použití prostředků dálkové komunikace, když skladovací a expediční plochy pro elektrické a elektronické přístroje zaujímají minimálně 400 m² nebo veškeré skladovací a expediční plochy zaujímají minimálně 800 m². Distributoři musejí vzetí zpět zásadně zajistit vhodnými možnostmi k vrácení přístrojů v nárokovatelné vzdálenosti od příslušného koncového uživatele. Možnost bezplatného vrácení starého přístroje zpět existuje u distributorů s povinností vzetí zpět mimo jiné tehdy, když je koncovému uživateli předáván nový přístroj stejného druhu, který v zásadě plní stejné funkce.

Když je nový přístroj dodán do soukromé domácnosti, může být starý přístroj také tam předán k bezplatnému vyzvednutí; to platí u odbytu za použití prostředků dálkové komunikace pro přístroje kategorií 1, 2 nebo 4 podle § 2 odst. 1 elektro zákona, totiž „nosiče tepla“, „zobrazovací přístroje“ nebo „velké přístroje“ (naposledy uvedené minimálně s vnějším rozměrem přes 50 centimetrů). Ohledně úmyslu vzetí příslušného přístroje zpět jsou koncoví uživatelé dotazováni při uzavření kupní smlouvy. Kromě toho existuje nezávisle na zakoupení nového přístroje možnost bezplatného vzetí zpět na sběrných místech distributorů pro takové staré přístroje, které nemají žádný vnější rozměr větší než 25 centimetrů, a to s omezením na tři staré přístroje od jednoho druhu přístroje.

3. Ochrana dat - upozornění

Staré přístroje obsahují často citlivé osobní údaje. To platí především pro přístroje informační a telekomunikační techniky, jako jsou počítače a smartphony. Dbejte prosím ve Vašem vlastním zájmu na to, aby za vymazání dat na likvidovaných starých přístrojích byl sám zodpovědný každý koncový uživatel.

4 Význam symbolu „přeškrtnutá popelnice“



Na elektrických a elektronických přístrojích pravidelně zobrazovaný symbol přeškrtnuté popelnice upozorňuje na to, že příslušný přístroj na konci své životnosti je třeba zachytit odděleně od netříděného domovního odpadu.

10. Prohlášení o shodě ES

Název / adresa firmy, která vydala prohlášení: STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH,
Platz der Republik 6, 42107 Wuppertal, Německo

Tímto prohlašujeme, že dále uvedené zařízení na základě své koncepce a druhu konstrukce a také v provedení námi uvedeném do provozu odpovídá příslušným základním bezpečnostním požadavkům a požadavkům k ochraně zdraví směrnic ES. Při námi neodsouhlasené změně zařízení ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Označení přístroje	
Typ přístroje	Pracovní světlo
Číslo výrobku	62 11 50
Použité směrnice	
2006 / 42 / EC	Směrnice o strojních zařízeních
2014 / 30 / EU	Směrnice o elektromagnetické slučitelnosti
2011 / 65 / EU (EU) 2015 / 863	Směrnice RoHS
Použité harmonizované normy	
EN IEC 55014-1:2021	Elektromagnetická kompatibilita - Požadavky na elektrické spotřebiče pro domácnost, elektrické nářadí a podobné elektrické spotřebiče - Část 1: Vyzařování
EN IEC 55014-2:2021	Elektromagnetická kompatibilita - Požadavky na spotřebiče pro domácnost, elektrické nářadí a podobné přístroje - Část 2: Odolnost - Norma skupiny výrobků
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021	Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Část 3-2: Meze - Meze harmonických proudů (vstupní proud zařízení ≤ 16 A na vodič)
EN 61000-3-3:2013+A2:2021	Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Část 3-3: Meze - Omezení změn napětí, kolísání napětí a blikání ve veřejných rozvodných sítích nízkého napětí pro zařízení se jmenovitým proudem ≤ 16 A na vodič, která nepodléhají zvláštní podmínce připojení
EN 62841-1:2015+A11:2022	Elektrické ruční nářadí, přenosné nářadí a zahradní stroje - Bezpečnost - Část 1: Obecné požadavky
EN 62841-2-4:2014	Elektrické ruční nářadí, přenosné nářadí a stroje na trávu a zahradu - Bezpečnost - Část 2-4: Zvláštní požadavky na ruční brusky a leštičky jiné než kotoučové brusky

Zplnomocněnec k sestavení technických podkladů:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH . Platz der Republik 6 . 42107 Wuppertal



Steffen Siebert

- Jednatel -

Wuppertal, 04-2025

CZ

Art.-Nr.	Bezeichnung
62 11 50	Exzenterschleifer Omega 150
47 73 00	Schutzauflage 150 mm für Feinschleifgitter
62 11 51	Klettschleifteller 150 mm für Exzenterschleifer Omega 150
62 11 52	Klettschleifteller 125 mm für Exzenterschleifer Omega 150
Art.-nr.	Beschrijving
62 11 50	Excentrische schuurmachine Omega 150
47 73 00	Beschermkap 150 mm voor fijn schuurgaas
62 11 51	Klittenband schuurschijf 150 mm voor Excentrische schuurmachine Omega 150
62 11 52	Klittenband schuurschijf 125 mm voor Excentrische schuurmachine Omega 150
Référence	Désignation
62 11 50	Ponceuse excentrique Omega 150
47 73 00	Support de protection 150 mm pour grille de ponçage fin
62 11 51	Plateau de ponçage auto-agrippant 150 mm pour Ponceuse excentrique Omega 150
62 11 52	Plateau de ponçage auto-agrippant mm pour Ponceuse excentrique Omega 150
N. art.	Denominazione
62 11 50	Levigatrice rotorbitale Omega 150
47 73 00	Coperchio di protezione 150 mm per rete di levigatura fine
62 11 51	Disco abrasivo in velcro 150 mm per Levigatrice rotorbitale Omega 150
62 11 52	Disco abrasivo in velcro 125 mm per Levigatrice rotorbitale Omega 150
Art. no.	Description
62 11 50	Random Orbital Sander Omega 150
47 73 00	Protective cover 150 mm for fine sanding mesh
62 11 51	Velcro sanding disc 150 mm for Random Orbital Sander Omega 150
62 11 52	Velcro sanding disc 125 mm for Random Orbital Sander Omega 150
Výr. č.	Označení
62 11 50	Náhodná orbitální bruska Omega 150
47 73 00	Ochranný kryt 150 mm pro jemné brusné síť
62 11 51	Brusný kotouč na suchý zip 150 mm pro Omega 150
62 11 52	Brusný kotouč na suchý zip 125 mm pro Omega 150



Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH

Platz der Republik 6

42107 Wuppertal | Germany

www.storch.de